叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 死亡漫步火星(death Walks On Mars) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡漫步火星(Death Walks on Mars)

[laɪk] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] ['ɜːrθs] [pɑːst] , ['teri] [ænd; ənd]
Like **pioneers** **in** **Earth's** **past** **,** **Terry** **and**
喜欢 先驱者 在 地球的 过去的 , 特里 和

就像地球历史上的先驱者一样，特里和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [siːkɪŋ] [ðeə(r)]
his **wife** **came** **to** **the** **red** **planet** **seeking** **their**
他的 妻子 来了 到 这 红色的 行星 寻求 他们的

他的妻子来到这颗红色星球寻找他们

['fɔːtʃuːn] .
fortune **.**
财富 .

财富。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː] , ['redi] [tuː; tə] [pruːv] —
But **others** **came** **too** **,** **ready** **to** **prove** **—**
但 其他的 来了 也 , 准备好 到 证明 —

但其他人也来了，准备证明——

[deθ] [wɔːks] [ɒn] [mɑːz]
Death **Walks** **On** **Mars**
死亡 散步 在 火星

死亡漫步火星

[baɪ] ['ælən] [dʒeɪ] . [ræm]
By **Alan** **J** **.** **Ramm**
经过 艾伦 J . 拉姆

作者：艾伦·J·拉姆

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['februəri] -
February **1958**
二月 -

1958年2月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [ə'bʌv] .

There	was	death	above	.
那里	曾是	死亡	多于	.

上面有死亡。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [sænd] ['vʌltʃə(r)] [swu:p] [ænd; ənd] [his] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ɪts] [bɑ:bd] , ['pɔɪzənəs]

The	Martian	Sand	Vulture	swooped	and	hissed	and	twitched	its	barbed	,	poisonous
这	火星人	沙	秃鹫	俯冲	和	嘶嘶作响	和	抽搐	它是	带倒刺的	,	有毒

[teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [eə(r)] .

tail	in	the	thin	air	.
尾巴	在	这	薄的	空气	.

火星沙鹫俯冲而下，发出嘶嘶声，在稀薄的空气中抽搐着带刺的毒尾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [bɪ'ləʊ] .

There	was	death	below	.
那里	曾是	死亡	以下	.

下面有人死亡。

[ðə; ði] [mæn] [leɪ] ['kreɪdld] [ɪn] [ðə; ði] ['pebli] [sænd] .

The	man	lay	cradled	in	the	pebbly	sand	.
这	男人	躺	摇篮	在	这	卵石状	沙	.

那人静静地躺在布满鹅卵石的沙滩上。

[red] [sænd] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd]

Red	sand	that	matched	the	color	of	his	hair	and	the	color	of	the	blood
红色的	沙	那	匹配	这	颜色	的	他的	头发	和	这	颜色	的	这	血

['u:zɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['trɪklɪŋ] ['gri:zɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

oozing	slowly	from	the	hole	in	his	forehead	and	trickling	greasily	along	the
渗出	缓慢地	从	这	洞	在	他的	前额	和	涓涓细流	多脂	沿着	这

[ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌŋktʃəd] [hed] - ['bʌb(ə)l] .

inside	of	his	punctured	head	-	bubble	.
里面	的	他的	刺破	头	-	气泡	.

红色的沙子与他的头发颜色相近，也与从他额头上的洞里缓缓渗出的鲜血颜色相近，鲜血顺着他被刺破的头颅内部油腻地流淌下来。

[ðə; ði] [eə(r)] ['hwisl] ['θɪnli] [θru:] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði]

The	air	whistled	thinly	through	the	corresponding	hole	in	the	bubble	as	the
这	空气	吹口哨	薄薄的	通过	这	相应的	洞	在	这	气泡	作为	这

['ɒksɪdʒən] [kən'vɜ:tə(r)] [traɪd] ['veɪnli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['bri:ðɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] .

oxygen	converter	tried	vainly	to	maintain	the	proper	breathing	mixture	.
氧	转换器	尝试	徒劳地	到	维持	这	恰当的	呼吸	混合物	.

氧气转换器徒劳地试图维持适当的呼吸混合比，空气却从气泡上的相应孔洞中发出细细的啸叫声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['nɒnʃələntli]

There	was	death	in	the	muzzle	of	the	gun	dangling	nonchalantly
那里	曾是	死亡	在	这	枪口	的	这	枪	悬挂	漫不经心地

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔ:l] [mænz] [glʌvd] [hænd] .

from	the	tall	man's	gloved	hand	.
从	这	高的	男人的	戴手套	手	.

高个子男人戴着手套的手漫不经心地晃动着枪口，枪口里透着死亡的气息。

[ˌaɪ 'ti:] [grɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

It	grinned	from	his	face	,
它	咧嘴一笑	从	他的	脸	,

他脸上露出了笑容。

[etʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sɑ:'dɒnɪk] [twɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [skɑ:(r)] [geɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] .

etched	in	the	sardonic	twist	that	the	purple	scar	gave	to	his	right	cheek	.
蚀刻	在	这	讽刺的	捻	那	这	紫色的	瘢痕	给予	到	他的	正确的	脸颊	.

那道紫色的疤痕在他右脸颊上留下了讽刺的印记。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈməʊʃənləs] [ˈdɪstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	danced	in	the	emotionless	distances	of	his	eyes	.
它	跳舞	在	这	冷漠无情	距离	的	他的	眼睛	.

它在他冷漠疏离的眼神中舞动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [deθ] [ɪn] [ˈevri] [biːt] [ɒv; əv] [liːdə] [ˈkɑːrsənz] [hɑːt] .

There	was	death	in	every	beat	of	Leeda	Carson's	heart	.
那里	曾是	死亡	在	每一个	打	的	莉达	卡森的	心	.

莉达·卡森的每一次心跳都伴随着死亡。

[wɪð] [ðə; ði][əˌdæptəˈbɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpaɪəˈnɪə(r)][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [deθ] ; [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] .

With	the	adaptability	of	a	pioneer	she	accepted	the	fact	of	death	;	even	that	of	her	husband's	.
和	这	适应性	的	一个	先锋	她	公认	这	事实	的	死亡	;	甚至	那	的	她	丈夫的	.

她以开拓者的适应力接受了死亡的事实，甚至包括她丈夫的死亡。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [lɒŋ] [ˈmɑːʃn] [jˈiəz] [hæd; həd] [ˈtestɪd] [ˈtɛriz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ;

The	last	two	long	Martian	years	had	tested	Terry's	and	her	love	;
这	最后的	二	长的	火星人	年	有	测试	特里的	和	她	爱	;

过去两年漫长的火星岁月考验了特里和她的爱情；

[rɪˈfaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] .

refined	it	with	hardships	and	discouragement	.
精制	它	和	艰辛	和	沮丧	.

在艰辛和挫折中不断完善。

[ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [gʌn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn][hɪm] .

The	menacing	gun	was	an	easy	way	to	rejoin	him	.
这	威胁	枪	曾是	一个	简单的	方式	到	重新加入	他	.

那把威力十足的枪让他很容易就能重新加入他的行列。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈiːzi] ; [tuː] [spft][ə; eɪ] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ʌnˈwɒrəntɪd] [ˈkɪlɪŋ] .

But	it	was	too	easy	;	too	soft	a	response	to	unwarranted	killing	.
但	它	曾是	也	简单的	;	也	柔软的	一个	回复	到	毫无根据的	杀	.

但这样的回应太过轻易，对无端杀戮的反应也太过软弱。

[wɪð] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

With	unrelenting	determination	,
和	毫不留情	决心	,

凭借着毫不动摇的决心，

[ʃiː; ʃi][ˈkɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [fænd] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [fɪəs] [rɪˈzɒlv] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [peɪ] ,

she	kindled	and	fanned	to	life	a	fierce	resolve	that	the	three	men	before	her	would	pay	,
她	点燃	和	扇形	到	生活	一个	凶猛的	解决	那	这	三	男人	前	她	会	支付	,

她心中燃起一股强烈的决心，要让站在她面前的三个男人付出代价。

[æz; əz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

as	slowly	and	as	painfully	as	possible	,	for	what	they	had	done	.
作为	缓慢地	和	作为	痛苦地	作为	可能的	,	为了	什么	他们	有	完毕	.

尽可能缓慢而痛苦地惩罚他们所做的一切。

[θruː] [lɪps] [ˌnesəˈserəli] [stɪf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊld] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] ? "

Through	lips	necessarily	stiff	with	the	effort	of	controlled	emotion	,	she	asked	,	"	Why	did	you	kill	him	?	"
通过	嘴唇	一定	僵硬的	和	这	努力	的	受控	情感	,	她	问	,	"	为什么	做过	你	杀	他	?	"

她强忍着情绪，嘴唇僵硬地问道："你为什么要杀他？"

" ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [mæm] .

"	Didn't	have	anything	against	him	,	Ma'am	.
"	没有	有	任何事物	反对	他	,	女士	.

“我对他没有任何意见，女士。”

[hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Had	to	do	it	.
有	到	做	它	.

不得不这么做。

[ʃəʊd] [wiː; wi] [ment] ['bɪznəs] .

Showed	we	meant	business	.
显示	我们	意思是	商业	.

这证明了我们是认真的。

['iːzɪə] [tuː; tə]['hænd(ə)l][wʌn][ðæn; ðən] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['eniweɪ] .

Easier	to	handle	one	than	two	of	you	anyway	.
更轻松	到	处理	一	比	二	的	你	反正	.

反正对付你们一个总比对付你们两个容易。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌbi] [mæn] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [kept] ['flɪkərɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ʌpwəd]

"	The	eyes	of	the	tubby	man	who	answered	her	kept	flickering	anxiously	upward
"	这	眼睛	的	这	胖乎乎的	男人	WHO	回答	她	保留	闪烁	焦虑地	向上

[tə'wɔːd] [ðə; ði][sænd] ['vʌltʃə(r)] .

toward	the	Sand	Vulture	.
朝向	这	沙	秃鹫	.

“回答她的那个胖男人的眼睛不停地焦虑地向上瞥向沙秃鹫。

" [ðæt] [θɪŋ] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ?

"	That	thing	as	dangerous	as	they	say	?
"	那	事物	作为	危险的	作为	他们	说	?

"那东西真像他们说的那样危险吗？"

" [liːdə] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [mæn] .

"	Leeda	turned	to	the	third	and	youngest	man	.
"	莉达	转向	到	这	第三	和	最小的	男人	.

莉达转向第三个也是最年轻的男人。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [fɪkst] [hɪp'nɒtɪkli] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

His	glance	was	fixed	hypnotically	on	the	death	on	the	ground	.
他的	瞥一眼	曾是	固定的	催眠地	在	这	死亡	在	这	地面	.

他的目光仿佛着了魔一般，紧紧地盯着地上的尸体。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['biːdɪd] [wɪð] [swet] .

His	skin	was	pale	and	his	forehead	beaded	with	sweat	.
他的	皮肤	曾是	苍白	和	他的	前额	串珠	和	汗	.

他脸色苍白，额头上渗出汗珠。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "

She	repeated	,	"	What	did	you	do	it	for	?	"
她	重复	,	"	什么	做过	你	做	它	为了	?	"

她重复道：“你为什么要这么做？”

" [gɒt]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [æt; ət] [kənælpɔrt] .

"	Got	into	trouble	at	Canalport	.
"	得到	进入	麻烦	在	运河港	.

在 Canalport 遇到了麻烦。

[hɜːd] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

Heard	a	rumor	that	you	and	your	husband	had	struck	a	pocket	of
听到	一个	谣言	那	你	和	你的	丈夫	有	击	一个	口袋	的

['mɑːʃn] ['sʌnbɜːst] .

Martian	Sunbursts	.
火星人	旭日	.

我听说你和你的丈夫曾挖到过一处火星日耀斑矿脉。

[fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kɑːgəʊ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪf]

Fixed	up	a	deal	with	a	ship's	cargo	master	to	smuggle	us	back	to	Earth	if
固定的	向上	一个	交易	和	一个	船的	货物	掌握	到	走私	我们	后退	到	地球	如果

[wiː; wi] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .

we	turned	your	stuff	over	to	him	.
我们	转向	你的	东西	超过	到	他	.

我跟一艘船的货运主管达成了一项协议，如果我们把你的东西交给他，他就把我们偷运回地球。

[hiː; hi]['dʒetɪd][ˌjuː 'es][aʊt][hɪə(r)] .

He	jetted	us	out	here	.
他	喷射式	我们	出去	这里	.

他开车送我们过来的。

[left] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

Left	a	while	ago	.
左边	一个	尽管	前	.

离开已经有一段时间了。

" [ðə; ði][fæt][mæn] [ɪtʃ] ['fræntɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	fat	man	itched	frantically	as	he	answered	her	.
"	这	胖的	男人	痒	疯狂地	作为	他	回答	她	.

“胖子一边回答她，一边感到浑身发痒。”

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪtʃ] , [liːdə] ['nəʊtɪst] .

They	all	itched	,	Leeda	noticed	.
他们	全部	痒	,	莉达	注意到	.

莉达注意到，她们都觉得痒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [mɑːz] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ðæt]

It	took	a	long	time	on	Mars	before	anyone	became	used	to	the	dust	that
它	采取	一个	长的	时间	在	火星	前	任何人	成为	用过的	到	这	灰尘	那

['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][prətɛktoʊ] - [suːts] .

penetrated	even	the	Protecto	-	suits	.
渗透	甚至	这	保护者	-	西装	.

在火星上，人们花了很长时间才习惯了即使穿着防护服也能穿透的尘埃。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [æn; ən]['ægəni] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['fɒləʊd] [baɪ] ['festərɪŋ] [sɔːrz] .

It	produced	an	agony	that	demanded	attention	;	followed	by	festering	sores	.
它	生产	一个	痛苦	那	要求	注意力	;	随后	经过	溃烂	疮	.

它造成了需要重视的剧痛；随后出现了化脓的伤口。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ['fætsəʊ] , " [ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] [sed] ['æŋgrəli] .

"	You	talk	too	much	,	Fatso	,	"	the	tall	one	said	angrily	.
"	你	讲话	也	很多	,	胖子	,	"	这	高的	一	说	愤怒地	.

“你话太多了，胖子，”高个子生气地说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [rɪk] ?

"	What's	the	difference	,	Rick	?
"	是什么	这	不同之处	,	里克	?

“有什么区别，里克？”

" ['fætsəʊ] [sed] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	Fatso	said	philosophically	.
"	胖子	说	从哲学角度来看	.

“胖子若有所思地说。”

" [woʊnt][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['eni] [gʊd] .
" **Won't do her any good .**
" 惯于 做 她 任何 好的 .

"对她没有任何好处。"

" [rɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːdə] .
" **Rick turned to Leeda .**
" 里克 转向 到 莉达 .

里克转向莉达。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][skɔː(r)] .
" **At least you know the score .**
" 在 至少 你 知道 这 分数 .

至少你知道比分。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][tel] [ˌjuː 'es][weə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ,
Do you want to tell us where the stuff is ,
做 你 想 到 告诉 我们 在哪里 这 东西 是 ,

你想告诉我们东西在哪儿吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʌf] [ɒn] [jɔː'self] ?
or are you going to make it tough on yourself ?
或者 是 你 去 到 制作 它 艰难的 在 你自己 ?

还是你打算自讨苦吃?

" [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['reɪzə(r)] - [bæk] [sænd] ['lɪzəd] , [liːdə] [θɔːt] .
" **Eyes like a Razor - back Sand Lizard , Leeda thought .**
" 眼睛 喜欢 一个 剃刀 - 后退 沙 蜥蜴 , 莉达 想法 .

"眼睛像沙蜥蜴的眼睛,"莉达心想。

" [aʊt] [baɪ]['aʊə(r)] ['dɪgɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .
" **Out by our diggings , " she answered readily .**
" 出去 经过 我们的 挖掘 , " 她 回答 容易 .

"就在我们矿场附近,"她爽快地回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] - [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['teri] [hæd; həd] [kɔːld]
His eyes moved to the plastic bubble - house that she and Terry had called
他的 眼睛 已搬 到 这 塑料 气泡 - 房子 那 她 和 特里 有 称为
[həʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['dɪgɪŋ] .
home when they weren't digging .
家 什么时候 他们 不是 挖掘 .

他的目光移向了她和特里不挖土时居住的塑料泡泡屋。

" [sɜːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" **Search the place if you don't believe me , " she suggested .**
" 搜索 这 地方 如果 你 不 相信 我 , " 她 建议 .

"如果你不相信我，就去那里搜查一下,"她建议道。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [brɔːt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" **We never brought any of them back here with us .**
" 我们 绝不 带来 任何 的 他们 后退 这里 和 我们 .

"我们从来没把他们中的任何一个带回来过。"

[wiː; wi] [kæʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] . "
We cached them in the cave until we were ready to go home . "
我们 缓存 他们 在 这 洞穴 直到 我们 是 准备好 到 去 家 . "

我们把它们藏在山洞里，直到准备回家为止。

" [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Then you did strike it ?**
" 然后 你 做过 罢工 它 ?

"那么你确实击中了它？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['i:gəli] .
" the young man interrupted eagerly .
" 这 年轻的 男人 中断 急切地 .

“年轻人急切地插话道。”

[ʃi:; ʃi] [nˈɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[rɪk] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Rick turned to the young man .
里克 转向 到 这 年轻的 男人 .

里克转向那个年轻人。

" [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] , - .
" Search the house , Jocco .
" 搜索 这 房子 , - .

“搜查房子，乔科。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] .
She may be lying .
她 可能 是 说谎 .

她可能在撒谎。

" [ðə; ði][sænd] ['vʌltʃə(r)] [wi:ld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ləʊ] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [swu:p] [tə'wɔ:d]
" The Sand Vulture wheeled and made a few low exploratory swoops toward
" 这 沙 秃鹫 带轮子的 和 制成 一个 很少 低的 探索性的 俯冲 朝向
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - .
them as they waited for Jocco .
他们 作为 他们 等待 为了 - .

“当他们等待乔科的时候，沙秃鹫盘旋着，向他们低空俯冲了几下进行试探。”

[li:də] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli]
Leeda automatically checked her clothing to be sure she was completely
莉达 自动地 已检查 她 衣服 到 是 当然 她 曾是 完全地
['kʌvəd] .
covered .
涵盖 .

莉达下意识地检查了一下自己的衣服，确保全身都遮盖住了。

[ɪf] [ðæt] [bɑ:bd] [teɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði][skɪn] , [deθ] [keɪm] — [sləʊ] , ['ægənaɪzɪŋ] , [ʃʊə(r)] .
If that barbed tail touched the skin , death came — slow , agonizing , sure .
如果 那 带倒刺的 尾巴 感动 这 皮肤 , 死亡 来了 — 慢的 , 痛苦的 , 当然 .

如果那条带倒刺的尾巴触碰到皮肤，死亡就会降临——缓慢而痛苦，这是肯定的。

- [keɪm] [bæk] .
Jocco came back .
- 来了 后退 .

乔科回来了。

" ['em(p)tɪə][ðæn; ðən] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] .
" Emptier than interstellar space .
" 更空 比 星际穿越 空间 .

比星际空间还要空旷。

" ['həʊlstə(r)] [hɪz; ɪz][gʌn] , [rɪk] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ['seɪɪŋ] , " [lets] [gəʊ] .
" Holstering his gun , Rick started off saying , " Let's go .
" 枪套 他的 枪 , 里克 开始 离开 说 , " 我们来吧 去 .

里克把枪放回枪套，开口说道：“走吧。”

[ænd; ənd][nəʊ] ['fʌni] [stʌf] .
And **no** **funny** **stuff** **.**
和 不 有趣的 东西 .

别搞什么花招。

" [liːdə] [smaɪld] [aɪ'rɒnɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
" **Leeda** **smiled** **ironically** **and** **remained** **where** **she** **was** **.**
" 莉达 微笑 讽刺的是 和 剩余 在哪里 她 曾是 .

莉达讽刺地笑了笑，仍然站在原地。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] ['iːzi] .
" **It's** **not** **that** **easy** **.**
" 它是 不是 那 简单的 .

"事情没那么简单。"

[ðə; ði] [keɪv] [ɪz][fɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] [deɪz] [ə'weɪ] .
The **cave** **is** **four** **walking** **days** **away** **.**
这 洞穴 是 四 步行 天 离开 .

步行四天就能到达洞穴。

" ['stɑːtld] , ['fætsəʊ] [grəʊn] .
" **Startled** **,** **Fatso** **groaned** **.**
" 惊慌 , 胖子 呻吟 .

"胖子吓了一跳，呻吟了一声。"

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][sænd] - ['məʊbaɪl] ? "
" **Where's** **your** **sand** **-** **mobile** **?** **"**
" 在哪里? 你的 沙 - 移动的 ? "

你的沙滩车呢?

" ['brəʊkən] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] .
" **Broken** **down** **at** **the** **diggings** **.**
" 破碎的 向下 在 这 挖掘 .

"在矿场抛锚了。"

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get] [pɑːts] .
We **came** **back** **to** **get** **parts** **.**
我们 来了 后退 到 得到 部分 .

我们回来取零件。

" ['fætsəʊ][ænd; ənd] - ['kʌsɪd] ['laʊdli] .
" **Fatso** **and** **Jocco** **cussed** **loudly** **.**
" 胖子 和 - 咒骂 高声 .

"胖子和乔科大声咒骂。"

[rɪk] ['kwaiətid][ðem; ðəm] .
Rick **quieted** **them** **.**
里克 安静 他们 .

里克让他们安静了下来。

" [get][ðə; ði][pɑːts] , " [hiː; hi][təʊld] [liːdə] .
" **Get** **the** **parts** **,** **"** **he** **told** **Leeda** **.**
" 得到 这 部分 , " 他 讲述 莉达 .

"去拿零件，"他告诉莉达。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['wɔːtə(r)] ?
" **You** **bring** **any** **water** **?**
" 你 带来 任何 水 ?

你们带水了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ? " - [vɔɪs] [rəʊz] ['ʃrɪlli] .
" You haven't any ? " Fatso's voice rose shrilly .
" 你 还没有 任何 ? " - 嗓音 玫瑰 尖锐地 .

"你一个也没有？"胖子尖声问道。

[liːdə] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ə'tætʃt] [flɑːsk] .
Leeda reached to her waist and the small attached flask .
莉达 达到 到 她 腰部 和 这 小的 随附的 烧瓶 .

莉达伸手摸到腰间，摸到了挂在腰间的小水壶。

" [dʒʌst] [ðɪs] .
" Just this .
" 只是 这 .

就这些。

[ænd; ənd] ['teri] [hæz; həz] — [hæd; həd] — [wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
And Terry has — had — one just like it .
和 特里 有 — 有 — 一 只是 喜欢 它 .

特里也曾拥有过一个一模一样的。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊld] - ['taɪməz][laɪk][ˌjuː 'es] .
Enough for a couple old - timers like us .
足够的 为了 一个 夫妻 老的 - 计时器 喜欢 我们 .

足够我们这样的老家伙用了。

[nɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [naʊ] .
Not near enough for everyone now .
不是 靠近 足够的 为了 每个人 现在 .

目前还远远不够满足所有人的需求。

[pə'tɪkjələli] [wɪð] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [mɑːz] .
Particularly with you being new to Mars .
特别 和 你 存在 新的 到 火星 .

尤其是你还是个初来乍到火星的人。

" - [snætʃt] [ðə; ðɪ][flɑːsk][frɒm; frəm] ['tɛriz] [weɪst] .
" Jocco snatched the flask from Terry's waist .
" - 抢夺 这 烧瓶 从 特里的 腰部 .

乔科从特里的腰间一把抢过酒壶。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] , - , " [rɪk] [kə'mɑːnd] .
" I'll take that , Jocco , " Rick commanded .
" 患病的 拿 那 , - , " 里克 命令 .

"我来收下，乔科，"里克命令道。

" [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] , " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tuː; tə] [liːdə] .
" And yours too , " he gestured to Leeda .
" 和 你的 也 , " 他 做手势 到 莉达 .

"还有你的，"他指着莉达说道。

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'biːdiəntli] .
She handed it over obediently .
她 递交 它 超过 顺从地 .

她顺从地交了过去。

" [bʌt; bət] , [rɪk] , " ['fætsəʊ][bɪ'gæn] .
" But , Rick , " Fatso began .
" 但 , 里克 , " 胖子 开始 .

"但是，里克，"胖子开口道。

" [nəʊ]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
" No arguments .
" 不 论点 .

没有争论。

[ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .
Share and share alike .
分享 和 分享 同样 .

分享，共享。

[aɪl] [dəʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
I'll dole it out .
患病的救济金 它 出去 .

我会分期发放。

[naʊ] [get][ðə; ðiː][pɑːts] , " [hiː; hi][təʊld] [liːdə] .
Now get the parts , " he told Leeda .
现在 得到 这 部分 , " 他 讲述 莉达 .

"现在去拿零件，"他对莉达说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['fætsəʊ] .
" You go with her , Fatso .
" 你 去 和 她 , 胖子 .

"你跟她走吧，胖子。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] , [ðə; ðiː][men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɒf] .
" As soon as they were back , the men began to move off .
" 作为 很快 作为 他们 是 后退 , 这 男人 开始 到 移动 离开 .

"他们一回来，男人们就开始行动了。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [liːdə] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] .
For the first time Leeda lost control of herself .
为了 这 第一的 时间 莉达 丢失的 控制 的 她自己 .

莉达第一次失去了对自己的控制。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][æt; ət] [liːst] ['beri] [hɪm] ?
" For God's sake , aren't you going to at least bury him ?
" 为了 神的 清酒 , 不是 你 去 到 在 至少 埋葬 他 ?

"看在上帝的份上，你们难道不打算至少把他埋葬吗？"

" [rɪks] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] [ɪts] [raɪ] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Rick's face twisted with its wry grin as he walked back to her .
" 里克的 脸 扭曲 和 它是 讽刺 咧嘴笑 作为 他 步行 后退 到 她 .

"里克走回她身边时，脸上露出了苦笑。

" [gɪv] [ðə; ðiː][sænd] ['vʌltʃə(r)] [ə; eɪ] [breɪk] .
" Give the Sand Vulture a break .
" 给 这 沙 秃鹫 一个 休息 .

饶了沙秃鹫吧。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [iːt] . "
He's got to eat . "
他是 得到 到 吃 . "

他得吃饭。

" [bʌt; bət] . . . " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] .
" But . . . " she began to protest .
" 但 . . . " 她 开始 到 反对 .

"但是……"她开始抗议。

['swɪftli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
Swiftly he was beside her , doing something to her fingers .
迅速地 他 曾是 旁 她 , 正在做 某物 到 她 手指 .

他迅速来到她身边，对着她的手指做了些什么。

[ðə; ði][peɪn][sɜːrdʒd][ʌp][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ; [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]

The	pain	surged	up	her	arm	;	brought	her	stomach	up	into	her	throat
这	疼痛	激增	向上	她	手臂	;	带来	她	胃	向上	进入	她	喉

[gægɪŋli] .

gaggingly	.
令人作呕地	.

剧痛沿着她的手臂向上蔓延，让她胃部一阵翻腾，几乎要呛到喉咙。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	released	her	.
然后	他	发布	她	.

然后他放了她。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃʌv] .

Gave	her	a	shove	.
给予	她	一个	推	.

推了她一把。

" [wen] [ai][seɪ] [muːv] , [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	When	I	say	move	,	that's	what	I	mean	.
"	什么时候	我	说	移动	,	那就是	什么	我	意思是	.

"我说'移动'，就是这个意思。"

[get] ['gəʊɪŋ] .

Get	going	.
得到	去	.

开始行动。

" [ðə; ði][kəʊld] , [draɪ] ['mɑːʃn] [eə(r)] [sʌkt] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [θruː] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd]

"	The	cold	,	dry	Martian	air	sucked	the	moisture	irresistibly	through	the	skin	and
"	这	寒冷的	,	干燥	火星人	空气	真烂	这	水分	无法抗拒地	通过	这	皮肤	和

[suːts] .

suits	.
西装	.

"火星上寒冷干燥的空气不可阻挡地将水分通过皮肤和宇航服吸走。"

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [slɪd] ['sləʊli] [baɪ] , [ðə; ði]['evə(r)][nɪə(r)][hə'raɪz(ə)n] [steɪd] ['præktɪkli] ['fiːtʃələs] .

As	the	day	slid	slowly	by	,	the	ever	near	horizon	stayed	practically	featureless	.
作为	这	天	滑行	缓慢地	经过	,	这	曾经	靠近	地平线	入住	几乎	无特征	.

随着时间缓缓流逝，近在咫尺的地平线几乎没有任何特征。

[ðə; ði] [red] [sænd] [bɔːd] [laɪk][kə'lɪstəʊ] ['hɔːnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][skɪn] .

The	red	sand	bored	like	Callisto	hornets	into	the	skin	.
这	红色的	沙	无聊的	喜欢	卡利斯托	大黄蜂	进入	这	皮肤	.

红色的沙子像卡利斯托黄蜂一样钻进皮肤里。

[lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] .

Lips	began	to	crack	.
嘴唇	开始	到	裂缝	.

嘴唇开始干裂。

[twaɪs] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][sɪp][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Twice	they	stopped	to	sip	the	water	.
两次	他们	停止	到	啜饮	这	水	.

他们停下来喝了两次水。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [rɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	second	time	,	Rick	looked	at	her	.
这	第二	时间	,	里克	看起来	在	她	.

第二次，里克看了她一眼。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ? "
" How the devil do you know where we are ? "
" 如何 这 魔鬼 做 你 知道 在哪里 我们 是 ? "

"你这混蛋怎么知道我们在哪里？"

" ['meɪbi] [ai][doʊnt] , " [ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntɪd] .
" Maybe I don't , " she taunted .
" 或许 我 不 , " 她 嘲讽 .

"也许我没有，"她嘲讽道。

" [jʊd] ['betə(r)] .
" You'd better .
" 你会 更好的 .

你最好是这样。

[wɪv] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] .
We've no way of checking on you .
我们已经 不 方式 的 检查 在 你 .

我们没办法核实你的信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ˌem 'i:] ,
But if you double - cross me ,
但 如果 你 双倍的 - 叉 我 ,

但如果你背叛我，

[aɪl] [strɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][sænd]['vʌltʃə(r)] [ðæt] ['kɒmz]
I'll strip your clothes off and leave you to the first Sand Vulture that comes
患病的 条 你的 衣服 离开 和 离开 你 到 这 第一的 沙 秃鹫 那 来
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

我会扒光你的衣服，然后把你留给第一只路过的沙秃鹫。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？ "

" [doʊnt] ['wʌri] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .
" Don't worry , " she answered , " I know the way .
" 不 担心 , " 她 回答 , " 我 知道 这 方式 .

"别担心，"她回答说，"我知道路。"

[aɪv] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
I've covered it often enough .
我已经 涵盖 它 经常 足够的 .

我已经多次谈到这个问题了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l]['lændmɑ:rks] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] .
There are many little landmarks if you know what to look for .
那里 是 许多 小的 地标 如果 你 知道 什么 到 看 为了 .

如果你知道该找什么，就会发现很多小地标。

" [wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] , [rɪk] [let] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beəli] [wet][ðeə(r)][lɪps] .
" When evening came , Rick let each of them barely wet their lips .
" 什么时候 晚上 来了 , 里克 让 每个 的 他们 仅仅 湿的 他们的 嘴唇 .

"到了晚上，里克让他们每个人都轻轻地润了润嘴唇。"

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ai] [ni:d] [sli:p] [ænd; ənd][ai][kænt] [trʌst] ['eniwʌn] .
Then he said , " I need sleep and I can't trust anyone .
然后 他 说 , " 我 需要 睡觉 和 我 不能 相信 任何人 .

然后他说："我需要睡觉，但我谁也信不过。"

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

So	I'm	going	to	hide	the	water	in	the	desert	.
所以	我是	去	到	隐藏	这	水	在	这	沙漠	.

所以我打算把水藏在沙漠里。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊl] [ɔːl][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] .

If	anything	happens	to	me	,	you'll	all	die	of	thirst	.
如果	任何事物	发生	到	我	,	你会	全部	死	的	口渴	.

如果我出了什么事，你们都会渴死的。

[naʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] .

Now	turn	your	backs	.
现在	转动	你的	背部	.

现在都转过身去。

" [liːdə] [hɜːd] [hɪm]['skræmb(ə)l] [ɒf] .

"	Leeda	heard	him	scramble	off	.
"	莉达	听到	他	争夺	离开	.

莉达听到他慌忙逃走了。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] .

He	soon	returned	.
他	很快	返回	.

他很快就回来了。

" [naʊ] [lets] [sliːp] .

"	Now	let's	sleep	.
"	现在	我们来吧	睡觉	.

“现在我们睡觉吧。”

" [ðə; ði] [bɪ'ləʊ] - ['zɪərəʊ][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] [naɪt] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['θɜːməʊ] - ['juːnɪt][ɒv; əv]

"	The	below	-	zero	cold	of	the	Martian	night	challenged	the	thermo	-	unit	of
"	这	以下	-	零	寒冷的	的	这	火星人	夜晚	挑战	这	热	-	单元	的

- ['dezət] [suːt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʃɪvərɪŋ] .

Leeda's	desert	suit	until	she	lay	shivering	.
-	沙漠	套装	直到	她	躺	瑟瑟发抖	.

“火星夜晚的严寒考验着莉达沙漠服的保暖装置，直到她瑟瑟发抖地躺着。

[bʌt; bət] , [wɔːn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

But	,	worn	out	from	the	walk	and	the	emotional	events	of	the	day	,
但	,	磨损	出去	从	这	走	和	这	情绪	活动	的	这	天	,

但是，由于步行和当天发生的种种情绪事件，他已经筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

she	finally	dropped	off	to	sleep	.
她	最后	掉落	离开	到	睡觉	.

她终于睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

It	was	still	dark	when	she	awoke	.
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	她	醒来	.

她醒来时天还黑着。

[dɪ'lɪbərətli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] .

Deliberately	making	a	noise	,	she	listened	for	someone	to	challenge	her	.
故意地	制作	一个	噪音	,	她	听着	为了	某人	到	挑战	她	.

她故意发出声音，侧耳倾听是否有人来挑战她。

[wen] [nəʊ][wʌn] [muːvd] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

When	no	one	moved	,	she	slipped	off	into	the	desert	.
什么时候	不	一	已搬	,	她	滑倒了	离开	进入	这	沙漠	.

见周围无人，她便悄悄溜进了沙漠。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] -

It	took	her	several	hours	at	a	rapid	pace	to	get	back	to	the	bubble	-
它	采取	她	一些	小时	在	一个	迅速的	步伐	到	得到	后退	到	这	气泡	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

她花了几个小时，以飞快的速度回到了泡泡屋。

[ˈtɛriz] [prətɛktoʊ] - [suːt] [leɪ] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd][ˈeəriə] .

Terry's	Protecto	-	suit	lay	scattered	over	a	wide	area	.
特里的	保护者	-	套装	躺	疏散	超过	一个	宽的	区域	.

特里的防护服散落在很大一片区域内。

[hɪz; ɪz] [bəʊnz] [gliːm] [ˈfeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeəli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] [ˈmɑːʃn] [ˈmuːnlaɪt] — [pɪkt] [kliːn] [baɪ]

His	bones	gleamed	faintly	in	the	barely	discernible	Martian	moonlight	—	picked	clean	by
他的	骨头	闪闪发光	淡淡的	在	这	仅仅	可辨别的	火星人	月光	—	挑选	干净的	经过

[ðə; ði][sænd] [ˈvʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ˈreɪzə(r)] - [bæk] [ˈlɪzədz] .

the	Sand	Vulture	and	Razor	-	back	Lizards	.
这	沙	秃鹫	和	剃刀	-	后退	蜥蜴	.

在火星微弱的月光下，他的骨头闪着微光——被沙秃鹫和剃刀背蜥蜴啃得干干净净。

[flɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɪð] [draɪ] , [ˈrækɪŋ] [sɒbz] .

Flinging	herself	on	the	sand	,	she	poured	out	her	grief	with	dry	,	racking	sobs	.
投掷	她自己	在	这	沙	,	她	倾倒	出去	她	悲伤	和	干燥	,	货架	啜泣	.

她扑倒在沙滩上，发出干涩而撕心裂肺的抽泣声，倾泻出内心的悲痛。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][kraɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [sʌkt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˌdiːhaɪˈdreɪʃ(ə)n]

The	power	to	cry	had	long	since	been	sucked	out	of	her	by	dehydration
这	力量	到	哭	有	长的	自从	到过	真烂	出去	的	她	经过	脱水

.

:

.

脱水早已让她失去了哭泣的能力。

[ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] .

Rising	at	last	,	she	gathered	together	the	things	she	had	come	for	.
崛起	在	最后的	,	她	聚集	一起	这	事物	她	有	来	为了	.

她终于起身，收拾好了她此行要取的东西。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [kæmp] , [ðə; ði] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

When	,	at	last	,	she	returned	to	the	night's	camp	,	the	three	men	were	still
什么时候	,	在	最后的	,	她	返回	到	这	夜晚	营	,	这	三	男人	是	仍然

[fɑːst] [əˈsliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

最后，当她回到当晚的营地时，那三个男人仍然睡得很沉。

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [mʌntʃ] [ðə; ði] [ˈteɪstləs] [ɪˈmɜːdʒənsi] [fuːd] [ˈtæblɪts] [ðæt]

Next	morning	,	while	they	sat	munching	the	tasteless	emergency	food	tablets	that
下一个	早晨	,	尽管	他们	卫星	咀嚼	这	无味	紧急情况	食物	片剂	那

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] ,

were	carried	in	the	desert	,
是	携带	在	这	沙漠	,

第二天早上，当他们坐在那里嚼着带到沙漠里的那些毫无味道的应急食品片时，

[rɪk] [went] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

Rick	went	after	the	water	.
里克	去	后	这	水	.

里克追着水去了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [kʌs] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

Suddenly	**his**	**cussing**	**rolled**	**across**	**the**	**desert**	**toward**	**them**	**.**
突然	他的	咒骂	滚动	穿过	这	沙漠	朝向	他们	.

突然，他的咒骂声从沙漠深处传来，直扑他们而来。

[li:də] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

Leeda	**smiled**	**quietly**	**.**
莉达	微笑	悄悄	.

莉达静静地笑了笑。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:f] - [rʌn] .

He	**came**	**back**	**at**	**a**	**half**	**-**	**run**	**.**
他	来了	后退	在	一个	一半	-	跑步	.

他半程跑了回来。

[dɪs'gʌstɪdli] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][flɑ:sk][æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .

Disgustedly	**,**	**he**	**flung**	**the**	**flasks**	**at**	**their**	**feet**	**.**
厌恶地	,	他	扔	这	烧瓶	在	他们的	脚	.

他厌恶地把瓶子扔到他们脚边。

[ðə; ði][saɪdz][hæd; həd][gæps] [rɪpt] [ɪn][ðem; ðəm] .

The	**sides**	**had**	**gaps**	**ripped**	**in**	**them**	**.**
这	侧面	有	差距	撕裂	在	他们	.

侧面有撕裂的缝隙。

" [wɒt] ['nitwit] , " [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .

"	**What**	**nitwits**	**,**	**"**	**he**	**cursed**	**.**
"	什么	笨蛋	,	"	他	被诅咒的	.

“真是群蠢货！”他咒骂道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][kəʊld][frəʊz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

"	**Naturally**	**,**	**the**	**cold**	**froze**	**the**	**water**	**.**
"	自然	,	这	寒冷的	冻住了	这	水	.

“自然而然，寒冷使水结冰了。”

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'spændɪd] , [ˌaɪ 'ti:][tɔ:(r)][ðə; ði][flɑ:sk][ə'pɑ:t] .

When	**it**	**expanded**	**,**	**it**	**tore**	**the**	**flasks**	**apart**	**.**
什么时候	它	扩展	,	它	撕裂	这	烧瓶	除	.

它膨胀时，把烧瓶撑裂了。

[ju:; jʊ] [nju:] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , " [hi:; hi] [ə'kju:zd] [li:də] .

You	**knew**	**this**	**would**	**happen**	**,**	**"**	**he**	**accused**	**Leeda**	**.**
你	知道	这	会	发生	,	"	他	被告	莉达	.

“你知道会发生这种事，”他指责莉达。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**.**
"	的	课程	,	"	她	承认	.

“当然，”她承认道。

['fætsəʊ] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['nɒkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɒntə][ðə; ði][sænd] .

Fatso	**struck**	**her**	**across**	**the**	**shoulders**	**,**	**knocking**	**her**	**onto**	**the**	**sand**	**.**
胖子	击	她	穿过	这	肩膀	,	敲门	她	到	这	沙	.

胖子一巴掌打在她肩膀上，把她打倒在沙滩上。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , ['fætsəʊ] , " [rɪk] [kə'mɑ:nd] .

"	**None**	**of**	**that**	**,**	**Fatso**	**,**	**"**	**Rick**	**commanded**	**.**
"	没有任何	的	那	,	胖子	,	"	里克	命令	.

“别那样，胖子，”里克命令道。

" [wi:; wi] [ni:d] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:s] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	**We**	**need**	**her**	**worse**	**now**	**than**	**ever**	**.**
"	我们	需要	她	更糟	现在	比	曾经	.

我们现在比以往任何时候都更需要她。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['wɔːtə(r)][nɪə(r)] ?
Is there any water near ?
是 那里 任何 水 靠近 ?

附近有水源吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [liːdə] .
" he asked Leeda .
" 他 问 莉达 .

他问莉达。

" [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ə'weɪ] .
" About two days away .
" 关于 二 天 离开 .

大约还有两天。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
And then it's a gamble whether it will be good to drink .
和 然后 它是 一个 赌博 无论 它 将要 是 好的 到 喝 .

接下来就得看它好不好喝了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['strɑːtə][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl] [hɪts] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]
Sometimes the water following the strata from the pole hits a pocket of
有时 这 水 下列的 这 地层 从 这 极 点击量 一个 口袋 的
['mɪnərəl] [ðæts] ['pɔɪz(ə)n] .
mineral that's poison .
矿物 那就是 毒 .

有时，从极地沿地层流动的水会遇到含有毒素的矿物质团块。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] ,
When that happens ,
什么时候 那 发生 ,

当这种情况发生时，

[ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [gɪld] [pʊts] [ʌp] [ə; eɪ] [dɛθs] [hed] [saɪn] [tuː; tə] [wɔːn] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ]
The Explorers Guild puts up a Death's Head Sign to warn anyone from drinking
这 探险家 公会 放置 向上 一个 死亡人数 头 符号 到 警告 任何人 从 喝
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

探险者公会竖起了骷髅头标志，警告任何人不要饮用这种酒。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] [tʃek] ['evri] ['wɔːtə(r)] [sɔːs] ['regjələli] . "
As you know , they check every water source regularly . "
作为 你 知道 , 他们 查看 每一个 水 来源 经常 . "

如你所知，他们会定期检查每一个水源。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [streɪk] ?
" Is it far from your strike ?
" 是 它 远的 从 你的 罢工 ?

离你们的罢工地点远吗?

" - [ɑːskt] .
" Jocco asked .
" - 问 .

“乔科问道。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪz] [wɔːk] . "
" About a day's walk . "
" 关于 一个 天 走 . "

“大约一天的步行路程。”

" ['eni] ['wɔːtə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [keɪv] ? " [rɪk] ['kwestʃənd] .

"	Any	water	at	your	cave	?	"	Rick	questioned	.
"	任何	水	在	你的	洞穴	?	"	里克	被质问	.

“你们山洞里有水吗？”里克问道。

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

“没有任何。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][juːz] [mʌtʃ] .

We	didn't	use	much	.
我们	没有	使用	很多	.

我们用得不多。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd] [niːd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

And	when	we	did	need	a	supply	,
和	什么时候	我们	做过	需要	一个	供应	,

而当我们确实需要物资时，

[wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]

we	got	it	from	the	outcropping	I've	mentioned	and	took	it	back	and
我们	得到	它	从	这	露头	我已经	提及	和	采取	它	后退	和

[dɪ'stɪld] [ˌaɪ 'tiː] . "

distilled	it	.	"
蒸馏	它	.	"

我们从我提到的那片露头上采集了这种矿物，然后带回去进行了蒸馏。

" [wel] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [rɪk] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Well	,	we've	got	to	head	for	the	spring	,	"	Rick	decided	.
"	出色地	,	我们已经	得到	到	头	为了	这	春天	,	"	里克	决定	.

“好吧，我们得去泉水边走走，”里克决定道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][biː; bi] [gʊd] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [liːdə] .

"	And	it	better	be	good	water	,	"	he	warned	Leeda	.
"	和	它	更好的	是	好的	水	,	"	他	警告	莉达	.

“而且最好是好水，”他警告莉达。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][daɪ][aʊt][hɪə(r)] ,

"	If	it	isn't	and	we've	got	to	die	out	here	,
"	如果	它	不是	和	我们已经	得到	到	死	出去	这里	,

“如果不是这样，我们注定要死在这里，

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [brɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['sʌnbɜːst] ['aɪðə(r)] .

I'll	see	that	you	never	bring	in	those	Sunbursts	either	.
患病的	看	那	你	绝不	带来	在	那些	旭日	任何一个	.

我会确保你以后也别再把那些旭日图案的东西带进来。

" [ðeɪ] [plɔdid] ['vɔislisli] ['ɑːftə(r)] [liːdə] .

"	They	plodded	voicelessly	after	Leeda	.
"	他们	蹒跚而行	无声地	后	莉达	.

他们默默地跟在莉达身后。

[ʃiː; ʃi][set][æz; əz][fɑːst][ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [deəd] .

She	set	as	fast	a	pace	as	she	dared	.
她	放	作为	快速地	一个	步伐	作为	她	敢于	.

她以自己敢于尝试的最快速度行进。

['iːv(ə)n] [ðen] ['fætsəʊ][brɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [bæk] .

Even	then	Fatso	began	to	drift	back	.
甚至	然后	胖子	开始	到	漂移	后退	.

即使这样，胖子也开始慢慢退步了。

" [kiːp] [ʌp] , [dæm] [juː; jʊ] , " [rɪk] [wɔːnd] .
" Keep up , damn you , " Rick warned .
" 保持 向上 , 该死 你 , " 里克 警告 .

“跟上，该死的！”里克警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [wiːl; wil] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] .
" If you don't , we'll leave you here alone .
" 如果 你 不 , 出色地 离开 你 这里 独自的 .

“如果你不这样做，我们就把你一个人留在这里。”

" [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , - [bɜːst] [aʊt] .
" Midway through the morning , Jocco burst out .
" 中途 通过 这 早晨 , - 爆裂 出去 .

“上午十点左右，乔科突然爆发了。”

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Look at her .
" 看 在 她 .

“看看她。”

[freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][viˈnjuːsiən] [puːl] ['lɪli] .
Fresh as a Venusian pool lily .
新鲜的 作为 一个 金星 水池 百合 .

清新如金星池中的睡莲。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
She must have some water on her .
她 必须 有 一些 水 在 她 .

她身上肯定带了些水。

" ['grɪmli] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [liːdə] .
" Grimly they searched Leeda .
" 阴沉地 他们 搜索 莉达 .

他们神色凝重地搜查了莉达。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] [ə'genst] [ðeə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪ'raɪsɪvli] .
She stiffened against their invading fingers and smiled at them derisively .
她 僵硬 反对 他们的 入侵 手指 和 微笑 在 他们 嘲讽地 .

她僵硬地抵挡着他们侵入的手指，并对他们露出嘲讽的笑容。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['vetərən] ['dʌznt] [niːd] ['wɔːtə(r)][laɪk][juː; jʊ][duː; də] .
" I told you that a veteran doesn't need water like you do .
" 我 讲述 你 那 一个 老将 不 需要 水 喜欢 你 做 .

“我告诉过你，老兵不需要像你一样喝水。”

" [rɪk] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]['ɒntə][ðə; ði] [sænd] .
" Rick took her arm and twisted it until she crumpled with a cry onto the sand .
" 里克 采取 她 手臂 和 扭曲 它 直到 她 皱巴巴的 和 一个 哭 到 这 沙 .

里克抓住她的胳膊，用力扭动，直到她哭着瘫倒在沙滩上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
His voice was full of suspicion .
他的 嗓音 曾是 满的 的 怀疑 .

他的声音里充满了怀疑。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪv] [biːn] .
" What a fool I've been .
" 什么 一个 傻子 我已经 到过 .

我真是个傻瓜。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ə'bændən][ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] ?

Why	didn't	you	abandon	us	last	night	when	you	had	the	chance	?
为什么	没有	你	放弃	我们	最后的	夜晚	什么时候	你	有	这	机会	?

昨晚有机会的时候，你为什么不抛弃我们?

" ['ʃrʌgɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

"	Shrugging	out	of	his	grasp	,	she	rose	and	turned	to	him	,
"	耸肩	出去	的	他的	抓牢	,	她	玫瑰	和	转向	到	他	,

她挣脱了他的束缚，站起身来转身面对他。

" [ai] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnbɜːst] [ɒn]

"	I	wouldn't	miss	the	pleasure	of	seeing	you	all	die	for	all	the	Sunbursts	on
"	我	不会	错过	这	乐趣	的	看到	你	全部	死	为了	全部	这	旭日	在

[mɑːz] .

Mars	.
火星	.

"我绝不会为了火星上的所有太阳爆发而错过看到你们所有人死去的乐趣。"

" [ʃiː; ʃi] [strəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [peɪs] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

"	She	strode	away	at	a	faster	pace	than	before	.
"	她	大步走	离开	在	一个	快点	步伐	比	前	.

她迈着比之前更快的步伐走开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['fætsəʊ] [stɒpt]

It	was	about	six	hours	after	they	had	been	on	the	way	that	Fatso	stopped
它	曾是	关于	六	小时	后	他们	有	到过	在	这	方式	那	胖子	停止

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] .

and	began	to	yell	.
和	开始	到	叫喊	.

大约过了六个小时，胖子停了下来，开始大喊大叫。

" [dæm] [dʌst] .

"	Damn	dust	.
"	该死	灰尘	.

该死的灰尘。

['graɪndɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][gʌts] .

Grinding	right	into	my	guts	.
研磨	正确的	进入	我的	内脏	.

简直要把我的胃都碾碎了。

['gɒtə] [skrætʃ] .

Gotta	scratch	.
必须	划痕	.

得挠挠痒。

" [hiː; hi] [rɪpt] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz][beə(r)] .

"	He	ripped	and	tore	at	his	clothes	until	his	stomach	was	bare	.
"	他	撕裂	和	撕裂	在	他的	衣服	直到	他的	胃	曾是	裸	.

他撕扯自己的衣服，直到露出肚子。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] [ænd; ənd][dɪg] .

With	a	look	of	unutterable	satisfaction	,	he	began	to	itch	and	dig	.
和	一个	看	的	难以言喻	满意	,	他	开始	到	痒	和	挖	.

他脸上露出无比满足的表情，开始挠痒和挖掘。

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

The	SWOOOOSH	could	hardly	be	picked	up	.
这	-	可以	几乎	是	挑选	向上	.

那声嗖嗖声几乎难以辨认。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ʃædəʊ] ; [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm]['fætsəʊ] .

There	was	a	long	shadow	;	then	a	scream	from	Fatso	.
那里	曾是	一个	长的	阴影	;	然后	一个	尖叫	从	胖子	.

一道长长的影子掠过；接着，胖子发出了一声尖叫。

[ðə; ði][sænd] ['vʌltʃərz] [teɪl] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] [red] .

The	Sand	Vulture's	tail	came	out	of	his	belly	red	.
这	沙	秃鹫的	尾巴	来了	出去	的	他的	腹部	红色的	.

沙秃鹫的尾巴从腹部伸了出来，呈红色。

[ðen] [ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ; ['sɜːklɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

Then	the	Vulture	was	away	;	circling	high	and	out	of	range	.
然后	这	秃鹫	曾是	离开	;	盘旋	高的	和	出去	的	范围	.

然后秃鹰飞走了；它在高空盘旋，超出了射程。

['blaɪndli] [rɪk] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪəd] .

Blindly	Rick	pulled	his	gun	and	fired	.
盲目地	里克	拉	他的	枪	和	被解雇	.

里克盲目地拔枪射击。

[fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz]['trɪgə(r)]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz][fɑːstə(r)] .

Fast	as	his	trigger	finger	was	,	the	poison	was	faster	.
快速地	作为	他的	扳机	手指	曾是	,	这	毒	曾是	快点	.

他的手指扣动扳机的速度固然快，但毒药生效的速度更快。

[baɪ][ðə; ði] [θɜːd] [ʃɒt] ['fætsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

By	the	third	shot	Fatso	began	to	scream	.
经过	这	第三	射击	胖子	开始	到	尖叫	.

听到第三声枪响，胖子开始尖叫起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ʌp][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ; [bɜːstɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ə; eɪ] ['piːən] [ɒv; əv]

His	voice	rose	up	the	scale	of	torture	;	bursting	occasionally	in	a	paean	of
他的	嗓音	玫瑰	向上	这	规模	的	酷刑	;	爆发	偶尔	在	一个	颂歌	的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

他的声音越来越痛苦，偶尔会爆发出痛苦的颂歌。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [skriːmd] , [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['raɪðɪŋ] .

And	as	he	screamed	,	he	lay	on	the	ground	writhing	.
和	作为	他	尖叫	,	他	躺	在	这	地面	扭动	.

他惨叫着倒在地上，扭动着身体。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [tɜːn] ['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

Before	their	eyes	,	his	stomach	began	to	bulge	and	turn	purple	from	the
前	他们的	眼睛	,	他的	胃	开始	到	凸出	和	转动	紫色的	从	这

['pɔɪz(ə)n] .

poison	.
毒	.

在他们眼前，他的肚子开始隆起，并因中毒而变成紫色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

His	eyes	rolled	up	into	his	head	.
他的	眼睛	滚动	向上	进入	他的	头	.

他双眼翻白。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['drɪbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk][ðə; ði] ['lɪtəni] [ɒv; əv][æn; ən]

And	the	moans	began	to	dribble	from	his	lips	like	the	litany	of	an
和	这	呻吟	开始	到	运球	从	他的	嘴唇	喜欢	这	连祷	的	一个

[ɪn'seɪn] ['kɔːrəs] .

insane	chorus	.
疯狂的	合唱	.

呻吟声开始从他的嘴唇间流淌出来，如同疯狂合唱团的祷文。

" [ai][kænt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] , " - ['ʃaʊtɪd] .
" I can't stand it , " Jocco shouted .
" 我 不能 站立 它 , " - 喊叫 .

“我受不了了！”乔科喊道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːst] ? "
" How long will it last ? "
" 如何 长的 将要 它 最后的 ? "

“这种情况会持续多久？”

" [nɒt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] , " [liːdə] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['brɪt(ə)l] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Not long enough , " Leeda answered , her voice brittle with satisfaction .
" 不是 长的 足够的 , " 莉达 回答 , 她 嗓音 脆 和 满意 .

“时间不够长，”莉达回答道，声音里带着一丝得意的脆响。

" ['əʊnli][ə'baʊt][ten] ['aʊəz] .
" Only about ten hours .
" 仅有的 关于 十 小时 .

“只有大约十个小时。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['maɪndləs] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;
And in that time he will become mindless , an animal begging for death ;
和 在 那 时间 他 将要 变得 无意识 , 一个 动物 乞讨 为了 死亡 ;

到那时，他将变得麻木不仁，像一头乞求死亡的野兽；

[ðen] ['faɪnəli] , [hiːl] [dʒʌst]['grɒv(ə)l][ðeə(r)] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] . "
then finally , he'll just grovel there moaning , and moaning , and moaning . "
然后 最后 , 地狱 只是 拜倒 那里 呻吟 , 和 呻吟 , 和 呻吟 . "

最后，他会匍匐在地，呻吟、呻吟、呻吟。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] , " - [ə'kjuːzd] .
" You wanted this to happen to him , " Jocco accused .
" 你 通缉 这 到 发生 到 他 , " - 被告 .

“你就是想让他遭遇这种事，”乔科指责道。

[liːdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Leeda looked at him .
莉达 看起来 在 他 .

莉达看着他。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ['əʊnli] [wɜːs] . "
" And I hope the same for you — only worse . "
" 和 我 希望 这 相同的 为了 你 — 仅有的 更糟 . "

“我希望你也一样——只是情况更糟。”

" [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [tuː] , " [rɪk] [kə'mɑːnd] .
" Stop it , you two , " Rick commanded .
" 停止 它 , 你 二 , " 里克 命令 .

“你们两个住手！”里克命令道。

" [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [ðɪs] [wei] .
" It's bad enough this way .
" 它是 坏的 足够的 这 方式 .

“这样已经够糟糕的了。”

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
The living must live .
这 活的 必须 居住 .

活着的人必须活着。

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
He is dead and he doesn't know it .
他 是 死的 和 他 不 知道 它 .

他已经死了，但他自己却不知道。

[waɪ] [let] [hɪm] ['sʌfə(r)] ? "
Why let him suffer ? "
为什么 让 他 遭受 ? "

为什么要让他受苦?

" [mɔː(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sænd] ['vʌltʃə(r)] , " [liːdə] [sə'dʒestid] [sɑː'kæstɪkli] .
" More meat for the Sand Vulture , " Leeda suggested sarcastically .
" 更多的 肉 为了 这 沙 秃鹫 , " 莉达 建议 讽刺地 .

"给沙秃鹫多喂点肉吧,"莉达讽刺地说道。

[ðə; ði] [skɑː(r)] [pn] [rɪks] [tʃiːk] [fleəd] [red] - ['pɜːp(ə)l] .
The scar on Rick's cheek flared red - purple .
这 瘢痕 在 里克的 脸颊 喇叭口 红色的 - 紫色的 .

瑞克脸颊上的疤痕泛起了红紫色。

[hiː; hi] ['levəl] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['sləʊli] , [wɪð] ['stedi] [eɪm] .
He leveled his gun slowly , with steady aim .
他 平整 他的 枪 缓慢地 , 和 稳定的 目的 .

他缓缓地举起枪，瞄准稳定。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊld] , ['fætsəʊ] [stɒpt] ['muːvɪŋ] .
After the trigger was pulled , Fatso stopped moving .
后 这 扳机 曾是 拉 , 胖子 停止 移动 .

扣动扳机后，胖子就停止了动弹。

" [mɔː(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sænd] ['vʌltʃə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [liːdə] .
" More meat for the Sand Vulture , " he answered Leeda .
" 更多的 肉 为了 这 沙 秃鹫 , " 他 回答 莉达 .

"给沙秃鹫多喂点肉,"他回答莉达。

" [naʊ] [lets] [muːv] .
" Now let's move .
" 现在 我们来吧 移动 .

现在我们走吧。

" [ðə; ði] [red] [dʌst] ['wɪspəd] [æt; ət] [liːdə] [ɔːl] [deɪ] — [deθ] — [deθ] — [deθ] .
" The red dust whispered at Leeda all day — Death — Death — Death .
" 这 红色的 灰尘 低声说道 在 莉达 全部 天 — 死亡 — 死亡 — 死亡 .

"红色的尘埃整天都在对着莉达低语——死亡——死亡——死亡。"

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [sʌk] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [splɪt]
Even with a pebble in her mouth to suck on , she felt her lips split
甚至 和 一个 卵石 在 她 嘴 到 吸 在 , 她 毛毡 她 嘴唇 分裂
[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] .
and wrinkle .
和 皱纹 .

即使嘴里含着一颗小石子，她也感觉嘴唇裂开了，起了皱纹。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [swiːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [wɒz; wəz] ['welkəm] ['mɔɪstʃə(r)] .
Her blood , sweet in her mouth , was welcome moisture .
她 血 , 甜的 在 她 嘴 , 曾是 欢迎 水分 .

她的血在她口中甘甜，如同甘甜的水分，让她感到无比舒畅。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [sænd] [ænd; ənd]
She set her shoulders forward and plodded through the endless sand and
她 放 她 肩膀 向前 和 蹒跚而行 通过 这 无尽的 沙 和
['pebli] ['ʌndə,futiŋ] .
pebbly underfooting .
卵石状 脚下 .

她挺直肩膀，艰难地走过无尽的沙砾地。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] - ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] ['sevrəl] [taɪmz] .

Toward	evening	Jocco	stumbled	and	fell	several	times	.
朝向	晚上	-	踉跄	和	跌倒	一些	时代	.

傍晚时分，乔科绊倒了好几次。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [leɪ] ['lɪmpli] ; ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [liːdə] [ænd; ənd] [rɪk] ['pliːdɪŋli] .

At	last	he	lay	limply	;	looking	to	Leeda	and	Rick	pleadingly	.
在	最后的	他	躺	软弱无力	;	寻找	到	莉达	和	里克	恳求地	.

最后他瘫软地躺着，用哀求的眼神望着莉达和里克。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ['slækli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krəʊk] , " ['gɒtə] [rest] .

His	lips	moved	slackly	until	he	at	last	managed	to	croak	,	"	Gotta	rest	.
他的	嘴唇	已搬	松散地	直到	他	在	最后的	管理	到	发牢骚	,	"	必须	休息	.

他的嘴唇无力地动着，最后才勉强发出沙哑的声音："得休息了。"

[kænt] [gəʊ][ɒn] .

Can't	go	on	.
不能	去	在	.

不能继续下去了。

[pliːz] [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] .

Please	don't	leave	me	.
请	不	离开	我	.

请不要离开我。

" [rɪk] [maʊðd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['θɪkli] .

"	Rick	mouthed	his	reply	thickly	.
"	里克	嘴巴	他的	回复	浓密	.

里克含糊不清地用口型回答道。

" [aɪm] ['prɪti] [biːt] [maɪ'self] .

"	I'm	pretty	beat	myself	.
"	我是	漂亮的	打	我	.

"我自己也累坏了。"

[lets] [rest] .

Let's	rest	.
我们来吧	休息	.

我们休息一下吧。

" [liːdə] [flɔp] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	Leeda	flopped	to	the	sand	without	an	answer	.
"	莉达	失败	到	这	沙	没有	一个	回答	.

莉达一时语塞，瘫倒在沙滩上。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʌŋ] .

Her	mouth	was	full	of	tongue	.
她	嘴	曾是	满的	的	舌头	.

她的嘴里满是舌头。

[ðə; ði]['peb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sʌkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][faɪl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

The	pebble	she	had	been	sucking	feeling	like	a	file	against	her	lips	.
这	卵石	她	有	到过	吸吮	感觉	喜欢	一个	文件	反对	她	嘴唇	.

她一直吮吸的那颗鹅卵石感觉像锉刀一样刮擦着她的嘴唇。

['evri] ['mʌs(ə)l] [eɪkt] ; ['evri] [sel] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)]['mɔɪstʃə(r)] .

Every	muscle	ached	;	every	cell	screamed	for	moisture	.
每一个	肌肉	疼痛	;	每一个	细胞	尖叫	为了	水分	.

全身肌肉酸痛；每个细胞都渴望水分。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɜːdləs] [rest] , [rɪk] [hɔːl] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [liːdə] .

After	a	long	,	wordless	rest	,	Rick	hauled	himself	to	his	feet	and	faced	Leeda	.
后	一个	长的	,	无言	休息	,	里克	拖拽	他自己	到	他的	脚	和	面对	莉达	.

经过长时间的沉默休息后，里克挣扎着站起身来，面对着莉达。

" [kænt] [trʌst] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Can't trust you now .
" 不能 相信 你 现在 .

现在不能相信你。

[jʊl] [sniːk] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] [ə'ləʊn] .
You'll sneak off and leave us alone .
你会 潜行 离开 和 离开 我们 独自的 .

你会偷偷溜走，把我们留下。

" [liːdə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['skɔːnfəli] .
" Leeda looked at him scornfully .
" 莉达 看起来 在 他 轻蔑地 .

莉达轻蔑地看了他一眼。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't worry about that .
" 不 担心 关于 那 .

别担心。

[aɪ] [ment] [wɒt] [aɪ] [sed] .
I meant what I said .
我 意思是 什么 我 说 .

我说的话都是真心话。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daɪ] . "
I want to see you die . "
我 想 到 看 你 死 . "

我想亲眼看到你死。

" [stɪl] [gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] , " [rɪk] [rɪ'plaɪd] .
" Still got to watch you , " Rick replied .
" 仍然 得到 到 手表 你 , " 里克 回复 .

"我还是得看着你，"里克回答道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
He turned to Jocco .
他 转向 到 - .

他转向乔科。

" [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [fɜːst] .
" You get some sleep first .
" 你 得到 一些 睡觉 第一的 .

你先睡一会儿。

[aɪl] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
I'll watch her .
患病的 手表 她 .

我会盯着她。

['leɪtə(r)] [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
Later I'll wake you to take over .
之后 患病的 唤醒 你 到 拿 超过 .

稍后我会叫醒你接手。

" [liːdə] ['məʊldɪd] [ə; eɪ] [hɪp] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sænd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] .
" Leeda molded a hip hole in the sand and settled down .
" 莉达 模制 一个 时髦的 洞 在 这 沙 和 定居 向下 .

"莉达在沙子里挖了个洞，然后安顿了下来。"

[ðə; ðɪ] [naɪt] [kəʊld] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'sendɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [tʃeɪndʒd] [ʃɪfts] .
The night cold had long descended when the two men changed shifts .
这 夜晚 寒冷的 有 长的 下降 什么时候 这 二 男人 已更改 轮班 .

当两人换班时，夜里的寒冷早已降临。

[ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [trɪk] , [rɪk] [hæd; həd][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

All	through	his	trick	,	Rick	had	sat	facing	her	.
全部	通过	他的	诡计	,	里克	有	卫星	面向	她	.

在整个骗局过程中，里克一直面对着她坐着。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['kwaɪətli] , ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [sli:p] .

She	lay	quietly	,	simulating	sleep	.
她	躺	悄悄	,	模拟	睡觉	.

她静静地躺着，装作睡着的样子。

[æt; ət][lɑ:st] - [bɪ'gæn][tu:; tə][nɒd][ænd; ənd][dəʊz] .

At	last	Jocco	began	to	nod	and	doze	.
在	最后的	-	开始	到	点头	和	瞌睡	.

最后，乔科开始点头打瞌睡。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dʒɜ:k][hɪm'self] [ə'weɪk] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['faɪnəli] [fel] ['əʊvə(r)]

For	a	while	he	managed	to	jerk	himself	awake	;	but	he	finally	fell	over
为了	一个	尽管	他	管理	到	混蛋	他自己	醒	;	但	他	最后	跌倒	超过

[ænd; ənd] [slept] .

and	slept	.
和	睡着了	.

他挣扎着醒来了一会儿，但最终还是倒下睡着了。

['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [krept] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

Cautiously	she	crept	over	to	him	and	shook	his	arm	.
谨慎地	她	悄悄地爬	超过	到	他	和	摇晃	他的	手臂	.

她小心翼翼地走到他身边，摇了摇他的胳膊。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][stɜ:(r)] .

He	didn't	stir	.
他	没有	搅拌	.

他一动不动。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tʌtʃt] [wɪð] [grɪm]['hju:mə(r)] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tɜ:nəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][bent]['əʊvə(r)]

Satisfaction	touched	with	grim	humor	warmed	her	internally	as	she	bent	over
满意	感动	和	严峻	幽默	温暖	她	内部	作为	她	弯曲	超过

[hɪm][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [bu:ts] .

him	and	removed	his	boots	.
他	和	已移除	他的	靴子	.

一股夹杂着黑色幽默的满足感在她内心升起，她弯下腰，脱掉了他的靴子。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] .

She	moved	with	them	off	into	the	desert	.
她	已搬	和	他们	离开	进入	这	沙漠	.

她和他们一起搬到了沙漠里。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][kæmp] ,

Satisfied	at	last	that	she	was	far	enough	from	camp	,
使满意	在	最后的	那	她	曾是	远的	足够的	从	营	,

她终于确信自己已经离营地足够远了，

[ʃi:; ʃi] [hi:v] [ðə; ði] [bu:ts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] ['dɑ:knəs] .

she	heaved	the	boots	into	the	desert	darkness	.
她	喘息	这	靴子	进入	这	沙漠	黑暗	.

她把靴子扔进了沙漠的黑暗中。

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [gɒn] [lɒŋ] ,

She	wasn't	gone	long	,
她	不是	已消失	长的	,

她离开的时间并不长。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [rɪk] [ʃeɪk] - ,

but	**even**	**so**	**she**	**had**	**barely**	**settled**	**down**	**again**	**when**	**she**	**heard**	**Rick**	**shake**	**Jocco**	**,**
但	甚至	所以	她	有	仅仅	定居	向下	再次	什么时候	她	听到	里克	摇	-	,

但即便如此，她还没来得及平静下来，就听到里克摇晃乔科的声音。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] .

"	**Wake**	**up**	**,**	**you**	**fool**	**.**
"	唤醒	向上	,	你	傻子	.

醒醒吧，你这个傻瓜。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I'd	**like**	**to**	**kill**	**you**	**for**	**this**	**.**
ID	喜欢	到	杀	你	为了	这	.

我真想杀了你。

[ðə; ðiː][gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [ɒf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	**girl**	**could**	**have**	**crept**	**off**	**and**	**you**	**wouldn't**	**have**	**known**	**it**	**.**	**"**
这	女孩	可以	有	悄悄地爬	离开	和	你	不会	有	已知	它	.	"

那女孩可能已经悄悄溜走了，你却浑然不知。

" [aɪm] ['sɒri] , [rɪk] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Rick**	**.**
"	我是	对不起	,	里克	.

“对不起，里克。”

[bʌt; bət][aɪm]['taɪəd] .

But	**I'm**	**tired**	**.**
但	我是	疲劳的	.

但我累了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**couldn't**	**help**	**it**	**.**
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

" [rɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌs] [bʌt; bət] [stɒpt] .

"	**Rick**	**began**	**to**	**cuss**	**but**	**stopped**	**.**
"	里克	开始	到	坏话	但	停止	.

里克开始咒骂，但随即停了下来。

" [wʌts] [ðə; ðiː] .

"	**What's**	**the**	**use**	**.**
"	是什么	这	使用	.

“有什么用呢？”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Go	**back**	**to**	**sleep**	**.**
去	后退	到	睡觉	.

回去睡觉吧。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .

I'll	**finish**	**your**	**watch**	**.**
患病的	结束	你的	手表	.

我会帮你把表修好。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] - ['nəʊtɪst]

"	**It**	**wasn't**	**until**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**move**	**the**	**next**	**morning**	**that**	**Jocco**	**noticed**
"	它	不是	直到	他们	是	准备好	到	移动	这	下一个	早晨	那	-	注意到

[ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

that	**his**	**boots**	**were**	**missing**	**.**
那	他的	靴子	是	丢失的	.

“直到第二天早上他们准备搬家时，乔科才发现自己的靴子不见了。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːdə] .
He turned to Leeda .
他 转向 到 莉达 .

他转向莉达。

" [juː; jʊ] [stəʊl] [ðem; ðəm] . "
" You stole them . "
" 你 偷窃 他们 . "

"你偷了它们。"

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] , " [rɪk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Don't be a damned fool , " Rick answered .
" 不 是 一个 该死的 傻子 , " 里克 回答 .

"别犯傻了，"里克回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ɔːl] [naɪt] .
" She was watched all night .
" 她 曾是 观看 全部 夜晚 .

她整晚都被人监视着。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] .
You probably had a nightmare and heaved them out into the desert .
你 大概 有 一个 恶梦 和 喘息 他们 出去 进入 这 沙漠 .

你可能做了噩梦，然后把它们扔到了沙漠里。

[lets] [lʊk] .
Let's look .
我们来吧 看 .

我们来看看。

" [liːdə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [sɜːtʃ] [ɪn] [æn; ən] ['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
" Leeda watched them search in an ever widening circle .
" 莉达 观看 他们 搜索 在 一个 曾经 扩大 圆圈 .

莉达看着他们不断扩大搜索范围。

['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['buːtlɪs] , - [muːvd] [wɪð] [rɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
Limping and still bootless , Jocco moved with Rick back to the camp .
跛行 和 仍然 无靴 , - 已搬 和 里克 后退 到 这 营 .

乔科一瘸一拐地，光着脚，跟着里克回到了营地。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪz] , " [rɪk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] .
" You'll have to try it as is , " Rick was saying as they came close .
" 你会 有 到 尝试 它 作为 是 , " 里克 曾是 说 作为 他们 来了 关闭 .

"你们只能照样试试了，"里克边说边走近。

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] , " - [hwain] .
" But I can't , " Jocco whined .
" 但 我 不能 , " - 抱怨 .

"但我做不到，"乔科抱怨道。

" [ðə; ði] [dʌst] ['ɔːlməʊst] [drəʊv] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] .
" The dust almost drove me crazy with them on .
" 这 灰尘 几乎 驾驶 我 疯狂的 和 他们 在 .

"戴着它们的时候，灰尘几乎让我发疯。"

[wɒt] [wɪl] [ai] [duː; də] [ðɪs] [wei] ? "
What will I do this way ? "
什么 将要 我 做 这 方式 ? "

我这样做该怎么办?

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] , " [rɪk] [sed] ['kæləsli] .
" That's your problem , " Rick said callously .
" 那就是 你的 问题 , " 里克 说 冷酷无情 .

"那是你的问题，"里克冷漠地说。

" [kʌm] [ɔː(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .
" Come or stay here alone .
" 来 或者 停留 这里 独自的 .

“来这里或者独自留在这里。”

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
It's up to you .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːdə] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['laʊzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" He turned to Leeda , " Glad to see you look so lousy this morning .
" 他 转向 到 莉达 , " 高兴的 到 看 你 看 所以 糟糕 这 早晨 .

他转向莉达说：“很高兴看到你今天早上看起来这么糟糕。”

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] , [tuː] .
At least you are suffering some , too .
在 至少 你 是 痛苦 一些 , 也 .

至少你也遭受了一些痛苦。

[ɪf] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [puːl] [tə'mɒrəʊ] .
If you're telling the truth , we'll be at the pool tomorrow .
如果 你是 讲述 这 真相 , 出色地 是 在 这 水池 明天 .

如果你说的是实话，我们明天就会在游泳池。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][sænd][ə'raʊnd] - [fiːt]
" They were on the way about a half hour when the sand around Jocco's feet
" 他们 是 在 这 方式 关于 一个 一半 小时 什么时候 这 沙 大约 - 脚
[bɪ'gæn][tuː; tə][bɔɪl] .
began to boil .
开始 到 熬 .

“他们走了大约半个小时，乔科脚边的沙子开始沸腾起来。”

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
Almost immediately his voice rose shrilly and then disappeared except for
几乎 立即地 他的 嗓音 玫瑰 尖锐地 和 然后 消失 除了 为了
[twɪtʃɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .
twitchings on his cheeks and lips .
抽搐 在 他的 脸颊 和 嘴唇 .

他的声音几乎立刻变得尖锐刺耳，然后消失了，只剩下脸颊和嘴唇的抽搐。

" [wʌts] [rɒŋ] , - ? " [rɪk] [ɑːskt] .
" What's wrong , Jocco ? " Rick asked .
" 是什么 错误的 , - ? " 里克 问 .

“乔科，你怎么了？”里克问道。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] , " [liːdə] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" His feet , " Leeda said laconically .
" 他的 脚 , " 莉达 说 简洁地 .

“他的脚，”莉达简洁地说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] - [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .
It looked as though Jocco was sinking into the sand .
它 看起来 作为 尽管 - 曾是 下沉 进入 这 沙 .

乔科看起来好像要陷进沙子里了。

[ðen] [ðə; ði] [red] [steɪnz] ['spredɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][təʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .
Then the red stains spreading into the sand told a different story .
然后 这 红色的 污渍 传播 进入 这 沙 讲述 一个 不同的 故事 .

然而，蔓延到沙滩上的红色污渍却讲述了另一个故事。

" ['reɪzə(r)] - [bæk] ['lɪzədz] , " [liːdə] [ɪn'fɔːmd] [rɪk] .

"	Razor	-	back	Lizards	,	"	Leeda	informed	Rick	.
"	剃刀	-	后退	蜥蜴	,	"	莉达	知情的	里克	.

"是剃刀背蜥蜴，"莉达告诉里克。

" ['ðer] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

"	They're	all	over	the	place	.
"	它们是	全部	超过	这	地方	.

它们到处都是。

[kʌm] [tuː; tə][laɪf]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːmə(r)] .

Come	to	life	during	the	day	when	it's	a	little	warmer	.
来	到	生活	期间	这	天	什么时候	它是	一个	小的	更温暖	.

白天天气稍暖和的时候，它们就会活跃起来。

['aʊə(r)] ['fʊtweə(r)] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Our	footwear	keeps	them	off	.
我们的	鞋类	保持	他们	离开	.

我们的鞋子能防止它们踢到我们。

[bʌt; bət] - [fiːt] ['hævnt] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][æt; ət][hɪm] .

But	Jocco's	feet	haven't	any	protection	so	they	can	get	at	him	.
但	-	脚	还没有	任何	保护	所以	他们	能	得到	在	他	.

但乔科的脚没有任何保护措施，所以他们可以攻击他。

[ðel] [slaɪs] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

They'll	slice	away	at	him	a	fraction	of	an	inch	at	a	time	.
他们会	片	离开	在	他	一个	分数	的	一个	英寸	在	一个	时间	.

他们会一点一点地削掉他几毫米。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [left][bʌt; bət][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

In	fifteen	minutes	there	won't	be	anything	left	but	his	suit	and	a	skeleton	.
在	十五	分钟	那里	惯于	是	任何事物	左边	但	他的	套装	和	一个	骨骼	.

十五分钟后，除了他的西装和一具骸骨，什么都不会剩下。

['plez(ə)nt] [deθ] , [eɪ] [rɪk] ?

Pleasant	death	,	eh	Rick	?
令人愉快的	死亡	,	嗯	里克	?

死得挺安详的，是吧，里克?

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

But	after	all	,	they	do	have	to	eat	,	as	you	have	said	.
但	后	全部	,	他们	做	有	到	吃	,	作为	你	有	说	.

但正如你所说，它们毕竟也要吃饭。

" - ['tɔpl] [ænd; ənd] [leɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ;

"	Jocco	toppled	and	lay	twitching	on	his	side	;
"	-	倾覆	和	躺	抽搐	在	他的	边	;

"乔科倒下了，侧身抽搐着躺着;

[ðə; ði][legz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prətɛktoʊ] - [suːt] [ə'pærəntli] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

the	legs	of	his	Protecto	-	suit	apparently	buried	in	the	sand	.
这	腿	的	他的	保护者	-	套装	显然	埋葬	在	这	沙	.

他的防护服的腿部似乎埋在沙子里。

[ðə; ði][pænts][legz][wɜ:(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [dɪ'fleɪtɪd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]

The	pants	legs	were	strangely	deflated	except	for	the	twisting	and
这	裤子	腿	是	奇怪的	瘪	除了	为了	这	扭曲	和

[skwə:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['lɪzədz] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

squirming	of	the	unseen	Lizards	as	they	ate	their	way	into	the	upper	part	of
蠕蠕	的	这	看不见	蜥蜴	作为	他们	吃	他们的	方式	进入	这	上	部分	的

[ðə; ði][su:t] .

the	suit	.
这	套装	.

除了看不见的蜥蜴在啃噬衣服上半部分时扭动蠕动之外，裤腿都奇怪地瘪了下去。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

It	took	less	than	fifteen	minutes	.
它	采取	较少的	比	十五	分钟	.

用时不到十五分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [li:də] [lʊkt] [ə'weɪ] .

At	the	end	,	Leeda	looked	away	.
在	这	结尾	,	莉达	看起来	离开	.

最后，莉达别开了脸。

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Once	,	long	ago	,
一次	,	长的	前	,

很久以前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪn]['hɒrə(r)][æz; əz][ðə; ði] [blʌd] - ['kʌləd] [taɪd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['helmɪt]

she	had	watched	in	horror	as	the	blood	-	colored	tide	burst	into	the	helmet
她	有	观看	在	恐怖	作为	这	血	-	有色	潮	爆裂	进入	这	头盔

[ɒv; əv][ə; eɪ][prə'spektə(r)] [frend] [ɒv; əv] ['tɛriz] [ænd; ənd] [hɜ:z] .

of	a	prospector	friend	of	Terry's	and	hers	.
的	一个	勘探者	朋友	的	特里的	和	她的	.

她惊恐地看着血红色的海水涌入她和特里的一个探矿者朋友的头盔里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['meni] [taɪmz] ['leɪtə(r)][ɪn] ['naɪtmeəz] .

It	was	a	sight	that	she	had	seen	many	times	later	in	nightmares	.
它	曾是	一个	视线	那	她	有	已见	许多	时代	之后	在	噩梦	.

后来，她在噩梦中多次看到过这样的景象。

[naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [rɪk] [sʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [seɪ]

Now	as	she	imagined	it	,	she	heard	Rick	suck	in	his	breath	sharply	and	say
现在	作为	她	想象	它	,	她	听到	里克	吸	在	他的	气息	尖锐地	和	说

['hɔ:sli] ,

hoarsely	,
沙哑地	,

正如她想象的那样，她听到里克倒吸了一口气，沙哑地说：

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! "

"	No	!	No	!	"
"	不	!	不	!	"

“不！不！”

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ɒn] ?

"	Shall	we	be	moving	on	?
"	将	我们	是	移动	在	?

我们继续吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] .

"	she	asked	at	last	.
"	她	问	在	最后的	.

她最后问道。

[ðə; ði][suːt] [fɪld] ['əʊnli] [wɪð] ['fleʃləs] ['skelɪt(ə)n] , [leɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	suit	filled	only	with	fleshless	skeleton	,	lay	deflated	on	the	ground	.
这	套装	已填	仅有的	和	无肉的	骨骼	,	躺	瘪	在	这	地面	.

那套只有空骨架的宇航服瘪了下去，躺在地上。

[rɪks] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['sændi] ['jeləʊɪʃ] [hjuː] .

Rick's	face	was	a	dull	sandy	yellowish	hue	.
里克的	脸	曾是	一个	乏味的	沙	淡黄色	色调	.

里克的脸色呈现出暗淡的沙黄色。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

He	nodded	and	turned	off	into	the	desert	without	a	word	.
他	点头	和	转向	离开	进入	这	沙漠	没有	一个	单词	.

他点点头，一言不发地拐进了沙漠。

[ðæt] [θɜːd] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [peɪnz] , [ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] ['evri] [step] ,

That	third	day	was	shooting	pains	,	a	chest	that	protested	with	every	step	,
那	第三	天	曾是	射击	疼痛	,	一个	胸部	那	抗议	和	每一个	步	,

第三天，胸口剧痛难忍，每走一步都像是在抗议。

[legz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][felt][bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mædʒɪkli] ['fʌŋkʃən] .

legs	that	could	not	be	felt	but	somehow	magically	functioned	.
腿	那	可以	不是	是	毛毡	但	不知何故	神奇地	功能正常	.

感觉不到的双腿，却神奇地能够正常运作。

['meni] [taɪmz] [liːdə] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] .

Many	times	Leeda	was	ready	to	quit	.
许多	时代	莉达	曾是	准备好	到	辞职	.

莉达曾多次想要放弃。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['stægə(r)][ænd; ənd] [wiːv] [ɪ'rætɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .

She	began	to	stagger	and	weave	erratically	across	the	sand	.
她	开始	到	错开	和	编织	不规则地	穿过	这	沙	.

她开始踉跄跄地在沙滩上摇摆不定。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt]

The	only	thing	that	kept	her	going	was	the	obsession	of	revenge	that
这	仅有的	事物	那	保留	她	去	曾是	这	痴迷	的	复仇	那

[siːmd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wiːkɪst] .

seemed	to	provide	a	limitless	source	of	power	whenever	she	seemed	weakest	.
似乎	到	提供	一个	无限	来源	的	力量	每当	她	似乎	最弱	.

支撑她走下去的唯一动力就是复仇的执念，每当她感到最虚弱的时候，这种执念似乎都能给她提供无穷无尽的力量。

[ænd; ənd] [rɪk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [bæd] ; [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] .

And	Rick	was	getting	bad	;	he	seemed	about	finished	.
和	里克	曾是	获得	坏的	;	他	似乎	关于	完成的	.

里克的情况越来越糟；他似乎快不行了。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] , [liːdə] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .

How	he	managed	to	keep	moving	,	Leeda	could	not	imagine	.
如何	他	管理	到	保持	移动	,	莉达	可以	不是	想象	.

莉达无法想象他是如何坚持下去的。

[hiː; hi] [fel] [rɪ'piːtɪdli] ; [bʌt; bət] ['pʊld] [hɪm'self] ['dɒgɪdli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]

He	fell	repeatedly	;	but	pulled	himself	doggedly	back	to	his	feet	and
他	跌倒	反复	;	但	拉	他自己	顽强地	后退	到	他的	脚	和

['stʌmb(ə)ld]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

stumbled	after	her	.
踉跄	后	她	.

他一次次跌倒，但顽强地爬起来，踉跄着追了上去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [flɔp] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [təˈwɔːd] [ˈnaɪtfɔːl] , [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

When	she	flopped	to	the	sand	toward	nightfall	,	he	gestured	her	to
什么时候	她	失败	到	这	沙	朝向	黄昏	,	他	做手势	她	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

夜幕降临，她瘫倒在沙滩上，他示意她站起来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][get][ʌp] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)]

And	when	she	failed	to	get	up	,	he	came	over	and	dragged	her
和	什么时候	她	失败的	到	得到	向上	,	他	来了	超过	和	拖拽	她

[ˈrʌflɪ] [ɪˈrekt] .

roughly	erect	.
大致	直立	.

当她无法起身时，他走过去，粗暴地把她拖了起来。

" [kænt] [stɒp] — [ˈnevə(r)][get] [ʌp] — [ˈgɒtə] [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] — [ʌnˈtɪl][wiː; wi][daɪ] — [ɔː(r)][get][ðeə(r)] .

"	Can't	stop	—	never	get	up	—	gotta	keep	moving	—	until	we	die	—	or	get	there	.
"	不能	停止	—	绝不	得到	向上	—	必须	保持	移动	—	直到	我们	死	—	或者	得到	那里	.

“不能停下——永远不要起身——必须继续前进——直到我们死去——或者到达目的地。”

[muːv] !

Move	!
移动	!

移动!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [naɪt] [əˈkʌmplɪʃt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

"	But	the	Martian	night	accomplished	what	she	could	not	.
"	但	这	火星人	夜晚	完成	什么	她	可以	不是	.

“但是火星之夜做到了她做不到的事。”

[ˈlændmɑːrks] [brˈkeɪm] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] ; [ðeɪ] [suːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

Landmarks	became	indistinguishable	;	they	soon	would	have	been	lost	.
地标	成为	无法区分的	;	他们	很快	会	有	到过	丢失的	.

地标建筑变得难以区分；它们很快就会消失。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] , [liːdə] [əˈdʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [ˈbʌb(ə)l][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [əʊˈpeɪk] ;

Lying	down	,	Leeda	adjusted	her	head	-	bubble	so	that	it	became	opaque	;
说谎	向下	,	莉达	调整	她	头	-	气泡	所以	那	它	成为	不透明	;

莉达躺了下来，调整了一下头上的气泡罩，使它变得不透明;

[kənsˈɜːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ðæt] [liːkt] [ɒf] [səʊ][ˈræpɪdlɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ][trænsˈpærənt]

conserving	the	warmth	that	leaked	off	so	rapidly	from	a	transparent
保护	这	温暖	那	泄露	离开	所以	快速	从	一个	透明的

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

object	.
目的	.

保存从透明物体迅速散失的热量。

[æt; ət] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ][frɒm; frəm] [rɪk] [huː] [hæd; həd]['set(ə)ld] [raɪt]

At	long	intervals	she	tried	to	move	away	from	Rick	who	had	settled	right
在	长的	间隔	她	尝试	到	移动	离开	从	里克	WHO	有	定居	正确的

[brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

她时不时地试图离开一直坐在她身边的里克。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz][hænd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

But	each	time	his	hand	grabbed	her	firmly	,	forcing	her	back	to	the
但	每个	时间	他的	手	抓住	她	牢牢	,	强制	她	后退	到	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

但每次他的手都紧紧抓住她，把她拉回沙滩上。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [sniːk] [ɒf] .

He	apparently	intended	to	stay	awake	all	night	so	she	wouldn't	sneak	off	.
他	显然	故意的	到	停留	醒	全部	夜晚	所以	她	不会	潜行	离开	.

他显然打算整夜不睡，以免她偷偷溜走。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [muːvd]

When	the	morning	of	the	fourth	day	arrived	,	they	rose	and	once	more	moved
什么时候	这	早晨	的	这	第四	天	到达的	,	他们	玫瑰	和	一次	更多的	已搬

['stɪfli] ,

stiffly	,
僵硬地	,

第四天早晨，他们起身，但动作依然僵硬。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [liːdə]

without	a	word	for	one	another	,	across	the	wastes	on	the	route	that	Leeda
没有	一个	单词	为了	一	其他	,	穿过	这	废物	在	这	路线	那	莉达

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

had	selected	.
有	已选	.

他们一言不发，穿过荒芜之地，沿着利达选择的路线前进。

[wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , [liːdə] [twaɪs] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn]

Without	quite	knowing	how	it	had	happened	,	Leeda	twice	found	herself	on
没有	相当	会心	如何	它	有	发生	,	莉达	两次	成立	她自己	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

her	knees	on	the	sand	.
她	膝盖	在	这	沙	.

莉达自己也不太清楚是怎么回事，她两次发现自己跪倒在沙滩上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stægərɪŋ] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [hæd; həd] [lɒŋ] [pɑːst][left]

She	knew	she	had	been	staggering	;	that	her	strength	had	long	past	left
她	知道	她	有	到过	令人震惊	;	那	她	力量	有	长的	过去的	左边

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她知道自己一直步履蹒跚；知道自己的力气早已耗尽；

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'meɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][legz] [wʊd] [nɒt][duː; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]

yet	she	was	still	amazed	that	her	legs	would	not	do	the	bidding	of
然而	她	曾是	仍然	惊叹	那	她	腿	会	不是	做	这	投标	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

然而，她仍然感到惊讶，因为她的双腿无法听从她的意愿。

[iːtʃ] [taɪm][ʃiː; ʃi] [fel] ,

Each	time	she	fell	,
每个	时间	她	跌倒	,

她每次跌倒，

[rɪk] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl]

Rick	jerked	her	roughly	to	her	feet	and	supported	her	until
里克	猛地一抖	她	大致	到	她	脚	和	有	她	直到

[hɜː(r); hə(r)][legz] [muːvd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'gen] .

her	legs	moved	automatically	again	.
她	腿	已搬	自动地	再次	.

里克粗暴地把她拽起来，扶着她直到她的双腿再次自动活动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] - [rɪmd] ; [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['gɑːstli] [slæʃ] [ɒv; əv][skæb][ænd; ənd] [sɔːrz]

His	eyes	were	red	-	rimmed	;	his	lips	a	ghastly	slash	of	scabs	and	sores
他的	眼睛	是	红色的	-	带边	;	他的	嘴唇	一个	阴森	削减	的	痂皮	和	疮

.

:

.

他双眼通红；嘴唇上满是可怕的痂皮和疮口。

[ə'baʊt] [mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

About	mid	-	morning	he	began	to	mumble	incoherently	,	as	though	his	voice
关于	中	-	早晨	他	开始	到	咕哝	语无伦次	,	作为	尽管	他的	嗓音

[ə'ləʊn][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [seɪn] .

alone	could	keep	him	sane	.
独自的	可以	保持	他	理智	.

大约上午十点左右，他开始语无伦次地喃喃自语，仿佛只有自己的声音才能让他保持理智。

[ðə; ði]['əʊnli]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] [wɜːd] [ðæt] [slɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz] , " ['wɔːtə(r)] !

The	only	recognizable	word	that	slid	through	his	lips	was	,	"	Water	!
这	仅有的	可识别的	单词	那	滑行	通过	他的	嘴唇	曾是	,	"	水	!

他嘴里吐出的唯一一个清晰可辨的词是："水！"

['wɔːtə(r)] !

Water	!
水	!

水！

" [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [laɪk][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [kə'lɪstəʊ] ['seɪtn] ['temp(ə)l] [drʌm] [ɒn] - [streɪnd]

"	It	beat	like	the	tone	of	a	bass	Callisto	Satan	Temple	drum	on	Leeda's	strained
"	它	打	喜欢	这	语气	的	一个	低音	卡利斯托	撒但	寺庙	鼓	在	-	紧张

[maɪnd][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['vɪʒn] ['wɔtəː,fɔls] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [keɪks] [ɒv; əv][aɪs][ɒn][ðə; ði] ['dezət]

mind	until	she	began	to	vision	waterfalls	and	huge	cakes	of	ice	on	the	desert
头脑	直到	她	开始	到	想象	瀑布	和	巨大的	蛋糕	的	冰	在	这	沙漠

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

"它像低音卡利斯托撒旦神庙的鼓声一样敲击着莉达紧张的思绪，直到她开始看到眼前沙漠中出现瀑布和巨大的冰块。

[riˈæləti] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɪkst] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs]

Reality	and	imagination	became	mixed	until	she	wondered	if	there	was	a	place
现实	和	想像力	成为	混合	直到	她	想知道	如果	那里	曾是	一个	地方

[kɔːld] [mɑːz][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] .

called	Mars	and	if	the	past	few	days	were	real	.
称为	火星	和	如果	这	过去的	很少	天	是	真实的	.

现实与想象渐渐交织在一起，她开始怀疑是否存在一个叫做火星的地方，以及过去几天发生的一切是否真实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nuːn] ; [ðen] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] .

And	it	became	noon	;	then	mid	-	afternoon	.
和	它	成为	中午	;	然后	中	-	下午	.

时间到了中午；然后就到了下午。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [həʊl] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑ:k] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['fi:tʃələs] ['lændskeɪp]

Suddenly	**the**	**water**	**-**	**hole**	**appeared**	**as**	**a**	**dark**	**spot**	**on**	**the**	**featureless**	**landscape**
突然	这	水	-	洞	出现	作为	一个	黑暗的	点	在	这	无特征	景观

[bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

before	**them**	**.**
前	他们	.

突然，水坑像一个黑点一样出现在他们面前那片毫无特色的荒凉景色中。

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['laɪkənz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Distinguishable	**only**	**by**	**the**	**lichens**	**that**	**surrounded**	**it**	**.**
可区分的	仅有的	经过	这	地衣	那	包围	它	.

只有周围的苔藓才能把它与其他植物区分开来。

[ðeɪ] [bəuθ] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] , ['dʒɜ:ki] [trɒt] .

They	**both**	**broke**	**into**	**a**	**shuffling**	**,**	**jerky**	**trot**	**.**
他们	两个都	打破	进入	一个	洗牌	,	肉干	小跑	.

他们俩突然开始蹒跚而行，步履蹒跚。

[li:də] [wɒz; wəz][jɑ:rdz][bɪ'haɪnd] [rɪk] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [mʌd] - [həʊl] .

Leeda	**was**	**yards**	**behind**	**Rick**	**when**	**he**	**reached**	**the**	**mud**	**-**	**hole**	**.**
莉达	曾是	码	在后面	里克	什么时候	他	达到	这	泥	-	洞	.

当里克到达泥坑时，莉达落后他几码远。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [fliŋ] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] , [hi:; hi] ['stɪfənd] ,

Instead	**of**	**flinging**	**himself**	**down**	**to**	**the**	**moisture**	**,**	**he**	**stiffened**	**,**
反而	的	投掷	他自己	向下	到	这	水分	,	他	僵硬	,

他没有扑倒在湿润的水中，而是僵住了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] ['kækl] .

then	**his**	**voice**	**broke**	**into**	**a**	**babbling**	**cackle**	**.**
然后	他的	嗓音	打破	进入	一个	胡说	咯咯笑	.

然后他的声音突然变成了一阵胡言乱语般的咯咯笑声。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:mɒ] - ['met(ə)l][saɪn] [steɪkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:təri] [mʌd] .

He	**pointed**	**to**	**the**	**perma**	**-**	**metal**	**sign**	**staked**	**in**	**the**	**watery**	**mud**	**.**
他	尖	到	这	永久	-	金属	符号	已抵押	在	这	水状的	泥	.

他指着插在泥泞中的金属招牌。

[ə; eɪ] [dɛθs] [hed] [stʊd] [ɪm'bɒst] [ɒn][ɪts] ['sɜ:fɪs] ;

A	**Death's**	**Head**	**stood**	**embossed**	**on**	**its**	**surface**	**;**
一个	死亡人数	头	站立	压纹	在	它是	表面	;

其表面印有骷髅头图案；

[ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['sɪmbəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [etʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][eɪdʒ] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['met(ə)l] .

the	**Interplanetary**	**symbols**	**for**	**DEATH**	**etched**	**into**	**the**	**age**	**-**	**resisting**	**metal**	**.**
这	星际	符号	为了	死亡	蚀刻	进入	这	年龄	-	抵抗	金属	.

代表死亡的星际符号被镌刻在耐老化的金属上。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [mu:vd] [laɪk] [du:m] [tu:; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [ðæt] [leɪ] , [hed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [red]

Then	**his**	**hand**	**moved**	**like**	**doom**	**to**	**the**	**skeleton**	**that**	**lay**	**,**	**head**	**touching**	**the**	**red**
然后	他的	手	已搬	喜欢	厄运	到	这	骨骼	那	躺	,	头	接触	这	红色的

[mʌd] ,

mud	**,**
泥	,

然后，他的手如同厄运降临般伸向那具躺在地上的骷髅，骷髅的头颅触碰到了红色的泥土。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

on	**the**	**edge**	**of**	**the**	**hole**	**.**
在	这	边缘	的	这	洞	.

在孔的边缘。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [liːdə] [kəm'pliːtli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [sɪŋ] - [sɒŋ] [ɒv; əv][waɪld]
Ignoring **Leeda** **completely** **,** **his** **voice** **broke** **into** **a** **hideous** **sing** **-** **song** **of** **wild**
忽略 莉达 完全地 , 他的 嗓音 打破 进入 一个 可怕 唱歌 - 歌曲 的 荒野
['lɑːftə(r)] ;
laughter **;**
笑声 ;

他完全无视莉达，声音突然变成了一种怪异的、嘶哑的、狂笑的歌谣；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːd] , " ['pɔɪz(ə)n] , " ['tʌmbld] ['endləsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
and **the** **word** **,** **"** **Poison** **,** **"** **tumbled** **endlessly** **from** **his** **throat** **.**
和 这 单词 , " 毒 , " 翻滚 不休 从 他的 喉 .

“毒药”这个词从他喉咙里不停地涌出来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dezət] .
He **stopped** **abruptly** **and** **turned** **to** **the** **desert** **.**
他 停止 突然 和 转向 到 这 沙漠 .

他突然停下脚步，转身面向沙漠。

[ðə; ðɪ][laɪnz][ɒv; əv]['ægəni][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [smuːðd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld][sɑː'dɒnɪk] [grɪn] ['twɪstɪd]
The **lines** **of** **agony** **on** **his** **face** **smoothed** **out** **and** **the** **old** **sardonic** **grin** **twisted**
这 线条 的 痛苦 在 他的 脸 平滑 出去 和 这 老的 讽刺的 咧嘴笑 扭曲
[ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
its **way** **to** **his** **cheeks** **.**
它是 方式 到 他的 脸颊 .

他脸上痛苦的皱纹消失了，脸上那熟悉的嘲讽笑容扭曲地浮现在他的脸颊上。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] ['mædli] .
Only **his** **eyes** **gleamed** **madly** **.**
仅有的 他的 眼睛 闪闪发光 疯狂地 .

只有他的双眼闪烁着疯狂的光芒。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] , [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , " ['wɔːtə(r)] !
With **a** **tremendous** **effort** **,** **he** **said** **loudly** **,** **"** **Water** **!**
和 一个 巨大的 努力 , 他 说 高声 , " 水 !

他使出浑身解数，大声说道：“水！

[ðeə(r)] .
There **.**
那里 .

那里。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] .
Only **a** **little** **way** **off** **.**
仅有的 一个 小的 方式 离开 .

只差一点点了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dezət] , [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ɪk'stendɪd] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz][hændz]
" **And** **he** **staggered** **off** **into** **the** **desert** **,** **his** **arms** **extended** **eagerly** **,** **his** **hands**
" 和 他 交错 离开 进入 这 沙漠 , 他的 武器 扩展 急切地 , 他的 双手
['flʌtərɪŋ] ['eɪmləsli] .
fluttering **aimlessly** **.**
飘动 漫无目的地 .

“他踉跄着走进了沙漠，双臂急切地伸展开来，双手漫无目的地挥舞着。”

[liːdə] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] .
Leeda **watched** **him** **go** **.**
莉达 观看 他 去 .

莉达目送他离开。

[wɒtʃt] [hɪm] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪrɑːʒ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃn] [weɪsts] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Watched	him	chase	his	mirage	out	into	the	Martian	wastes	that	extended	for
观看	他	追赶	他的	海市蜃楼	出去	进入	这	火星人	废物	那	扩展	为了

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

hundreds	of	miles	without	the	slightest	trace	of	water	.
数百	的	英里	没有	这	丝毫	痕迹	的	水	.

看着他追逐着幻影，进入了绵延数百英里、没有一丝水源的火星荒原。

[wɒtʃt] [hɪm]['stægə(r)]['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [smɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Watched	him	stagger	into	oblivion	until	he	became	small	with	the	distance	.
观看	他	错开	进入	遗忘	直到	他	成为	小的	和	这	距离	.

看着他踉跄着走向虚无，直到他随着距离变得越来越渺小。

['niːlɪŋ] ,

Kneeling	,
跪着	,

跪着，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [mʌd] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [trɒf] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

she	pushed	the	mud	aside	in	the	water	-	hole	forming	a	small	trough	into	which
她	推动	这	泥	旁边	在	这	水	-	洞	成型	一个	小的	槽	进入	哪个

[ðə; ði] [red] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [siːp] .

the	red	water	could	seep	.
这	红色的	水	可以	渗透	.

她把水坑里的淤泥推到一边，形成一个小槽，让红色的水渗入其中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] - ['bʌb(ə)l] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ]

Then	she	advanced	the	gauge	on	her	head	-	bubble	until	she	was	breathing
然后	她	先进的	这	测量	在	她	头	-	气泡	直到	她	曾是	呼吸

['ɔːlməʊst][pjʊə(r)]['ɒksɪdʒən] .

almost	pure	oxygen	.
几乎	纯的	氧	.

然后她调整头戴式氧气瓶上的压力表，直到她呼吸到几乎纯氧为止。

['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] .

Patiently	she	breathed	in	the	mixture	.
耐心	她	呼吸	在	这	混合物	.

她耐心地吸入混合气体。

['ɑːftə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hed] - ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə]

After	fifteen	minutes	,	she	removed	the	head	-	bubble	and	bent	her	lips	to
后	十五	分钟	,	她	已移除	这	头	-	气泡	和	弯曲	她	嘴唇	到

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['wɔːtə(r)] .

the	accumulated	water	.
这	积累	水	.

十五分钟后，她取下头上的泡泡，弯下嘴唇，对着积聚的水。

[hɜː(r); hə(r)]['ɒksɪdʒən]['sætʃəreɪtɪd] ['sɪstəm] [wʊd] ['iːzəli] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ten]

Her	oxygen	saturated	system	would	easily	permit	her	to	go	a	full	ten
她	氧	饱和	系统	会	容易地	允许	她	到	去	一个	满的	十

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] .

or	more	minutes	without	having	to	take	a	breath	.
或者	更多的	分钟	没有	拥有	到	拿	一个	气息	.

她体内的氧气饱和度足以让她十分钟甚至更长时间不用呼吸。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'geɪn] [ɪts]['lev(ə)l] .

Twice	she	lay	back	and	let	the	water	regain	its	level	.
两次	她	躺	后退	和	让	这	水	恢复	它是	等级	.

她两次躺下，让水位恢复到原来的水平。

[ðen] [dræŋk] .
Then drank .
然后 喝 .

然后喝了。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑ:st] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [hed] - ['bʌb(ə)l] [wʌns][mɔ:(r)]['ɒntə][ɪts][flændʒ][ɪn][ðə; ði][su:t] .
Satisfied at last , she placed the head - bubble once more onto its flange in the suit .
使满意 在 最后的 , 她 放置 这 头 - 气泡 一次 更多的 到 它是 法兰 在 这 套装 .

她终于满意了，将头部气泡再次放回宇航服的凸缘上。

['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə]
Rising , she pulled the poison sign from the mud and carried it over to
[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .
the skeleton .
这 骨骼 .

她起身，从泥土中拔出毒符，把它带到骷髅面前。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [i:zd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['dʒentli] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]
There she eased herself to the sand and gently placed her hand on the
[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .
head of the skeleton .
头 的 这 骨骼 .

她缓缓走到沙滩上，轻轻地把手放在骷髅的头上。

" [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['teri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" We did it , Terry , " she said gently .
" 我们 做过 它 , 特里 , " 她 说 轻轻地 .

“我们成功了，特里，”她轻声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['həʊlnəs] [wʌns]
There was triumph in her voice ; a feeling of peace and wholeness once
[mɔ:(r)][ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] .
more inside her .
更多的 里面 她 .

她的声音里充满了胜利的喜悦；她的内心再次感受到了平静和完整。

" [ðə; ði] [fu:lz] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ˌju: 'es] .
" The fools thought they could beat us .
" 这 傻瓜 想法 他们 可以 打 我们 .

“那些傻瓜以为他们能打败我们。”

[fɔ:(r)] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['i:zi] [faɪv]['aʊə(r)] [wɔ:k] .
Four days to make an easy five hour walk .
四 天 到 制作 一个 简单的 五 小时 走 .

花了四天时间才完成一次轻松的五小时徒步旅行。

['sɜ:klɪŋ] ; [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
Circling ; around and around .
盘旋 ; 大约 和 大约 .

盘旋；绕来绕去。

['weɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

等待。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .
Waiting and planning , and killing .
等待 和 规划 , 和 杀 .

等待、计划，然后杀戮。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] .

Now	**they**	**are**	**dead**	**and**	**I**	**can**	**give**	**you**	**a**	**decent**	**burial**	**.**
现在	他们	是	死的	和	我	能	给	你	一个	体面的	葬礼	.

现在他们都死了，我可以给你一个体面的葬礼了。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] .

"	**Forgive**	**me**	**,**	**my**	**Darling**	**for**	**moving**	**you**	**over**	**here**	**that**	**first**	**night**	**.**
"	原谅	我	,	我的	亲爱的	为了	移动	你	超过	这里	那	第一的	夜晚	.

“亲爱的，请原谅我第一晚就把你搬到这里来。”

[bʌt; bət][ai] ['niːdɪd] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n] .

But	**I**	**needed**	**the**	**sign**	**and**	**you**	**to**	**get**	**even**	**.**
但	我	需要	这	符号	和	你	到	得到	甚至	.

但我需要这个标志和你来报复。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][help] . "

Thanks	**for**	**your**	**help**	**.**	**"**
谢谢	为了	你的	帮助	.	"

感谢您的帮助。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神